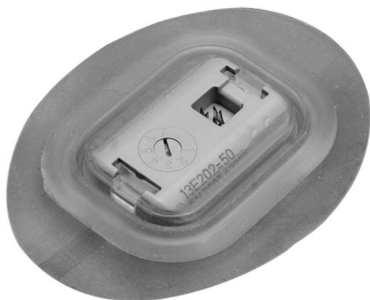
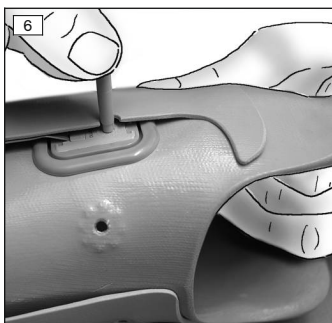
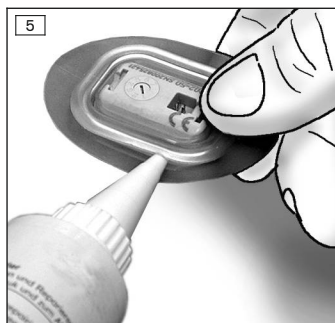
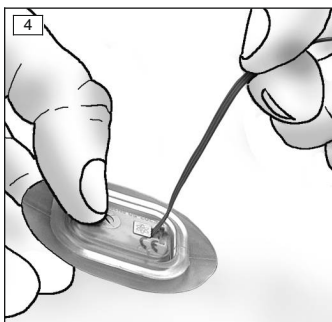
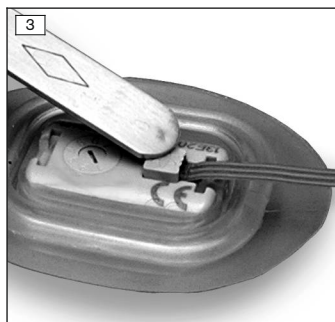
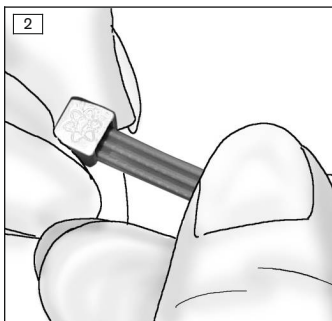
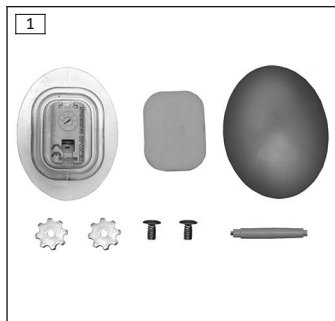


ottobock.



13E202=50 (50 Hz) / 13E202=60 (60 Hz)

DE	Gebruiksaanweisung (Fachpersonal)	3
EN	Instructions for use (qualified personnel)	12
FR	Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé)	20
IT	Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	30
ES	Instrucciones de uso (Personal técnico especializado)	39
PT	Manual de utilização (Pessoal técnico)	48
NL	Gebruiksaanwijzing (Vakmensen)	57
SV	Bruksanvisning (Fackpersonal)	66
DA	Brugsanvisning (Faguddannet personale)	75
PL	Instrukcja użytkowania (Personel fachowy)	83
HU	Használati utasítás (szakszemélyzet)	93
CS	Návod k použití (Odborný personál)	101
RO	Instrucțiuni de utilizare (Personal de specialitate)	110
HR	Upute za uporabu (Stručno osoblje)	119
TR	Kullanma talimatı (Uzman personel)	127
EL	Οδηγίες χρήσης (Τεχνικό προσωπικό)	136
RU	Руководство по применению (Квалифицированный персонал) ...	146
JA	取扱説明書 (有資格担当者)	156
ZH	使用说明书 (专业人员)	164



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2016-05-23

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben (z. B. bei Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung, unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen). Sie finden die Kontaktdaten auf der Rückseite.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Das Produkt "Elektrode 13E202" wird im Folgenden nur noch Produkt/Elektrode genannt.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Unterweisen Sie den Patienten in der richtigen Handhabung und Pflege des Produkts. Ohne Unterweisung ist eine Weitergabe an den Patienten nicht zulässig.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

2.1 Funktion

Das Produkt nimmt die bei einer Muskelaktivität auf der Hautoberfläche auftretenden Muskelaktionspotentiale ab. Das Produkt filtert unerwünschte Störsignale aus.

3 Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** zur Steuerung von myoelektrischen Prothesenkomponenten der oberen Extremitäten zu verwenden.

3.2 Einsatzbedingungen

Das Produkt ist **ausschließlich** für die Versorgung an **einem** Patienten vorgesehen. Der Gebrauch des Produkts an einer weiteren Person ist von Seiten des Herstellers nicht zulässig.

3.3 Qualifikation

Die Versorgung eines Patienten mit dem Produkt darf nur von Orthopädie-Technikern vorgenommen werden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 WARNUNG	Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.
 VORSICHT	Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
 HINWEIS	Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 VORSICHT
Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet: > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

 WARNUNG
Versorgung von Kindern Verletzung durch Verschlucken von Kleinteilen. ▶ Lassen Sie Kinder bei der Versorgung niemals unbeaufsichtigt.
 VORSICHT
Ungenügender Hautkontakt der Elektroden Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontaktflächen der Elektroden nach Möglichkeit vollflächig auf unversehrter Haut aufliegen.
- ▶ Sollten starke Störungen durch elektronische Geräte beobachtet werden, ist die Lage der Elektroden zu überprüfen und gegebenenfalls zu verändern.
- ▶ Sollten die Störungen nicht zu beseitigen sein oder sollten Sie mit den Einstellungen oder der Auswahl des geeigneten Programms nicht den gewünschten Erfolg erzielen, wenden Sie sich an die für Ihr Land zuständige Ottobock Niederlassung.

VORSICHT

Falsche ElektrodenEinstellung durch Muskelermüdung

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Der Patient muss während der ElektrodenEinstellung Pausen einlegen.

VORSICHT

Beschädigung des Elektrodenkabels durch Knicken oder Scheuern

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Fehlfunktion.

- ▶ Tauschen Sie das beschädigte Elektrodenkabel unverzüglich aus.

VORSICHT

Überdrehen des Einstellreglers

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Drehen Sie den Einstellregler nicht über den spürbaren Anschlag hinaus.

VORSICHT

Verrutschen der Elektrode

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge unkontrollierter Ansteuerung der Prothesenkomponente.

- ▶ Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass es durch Verrutschen der Elektrode zu einer unkontrollierten Bewegung der Prothesenkomponente kommen kann.

VORSICHT

Eindringen von Flüssigkeiten

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Produkt eindringen.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht für Badeprothesen.

VORSICHT

Herstellung einer Verbindung von der Haut zu den Metallteilen der Prothese bei Verwendung von Karbonfasern

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Weiterleitung von Störeinflüssen durch Karbonfasern.

- ▶ Achten Sie bei der Herstellung darauf, dass durch Karbonfasern keine Verbindung von der Haut zu den Metallteilen der Prothese hergestellt wird.

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Gehäuses

Beschädigung des Gehäuses durch Verwendung von Lösungsmittel wie Aceton, Benzin o.ä.

- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife (z.B. Ottobock DermaClean 453H10=1).

HINWEIS

Thermische Überbelastung durch Wärmezufuhr von außen

Zerstörung des Produkts.

- ▶ Setzen Sie die Elektrode keiner Heißluft oder anderen Wärmequellen aus.

4.4 Patientenhinweise

VORSICHT

Allgemeiner Gebrauch von Elektroden

Hautirritationen unter den Elektroden sind möglich.

- ▶ Nach dem Abnehmen der Prothesenkomponente die darunterliegende Haut auf Druckstellen und Irritationen überprüfen.
- ▶ Die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.

VORSICHT

Beschädigtes Elektrodenkabel

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge unkontrollierter Ansteuerung der Prothesenkomponente.

- Schalten Sie das System aus und suchen Sie Ihren Orthopädie-Techniker auf.

⚠ VORSICHT

Verwendung eines beschädigten Produkts

Verletzung durch Funktionsausfall des Produkts.

- Vor Gebrauch äußerlich prüfen, ob alle Teile des Produkts unbeschädigt sind.
- Bei Beschädigung das Produkt umgehend reparieren lassen.

⚠ VORSICHT

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts oder Fehlfunktion.

- Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

⚠ VORSICHT

Aufenthalt in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- Vermeiden Sie den Aufenthalt in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs (siehe Seite 11).

⚠ VORSICHT

Mechanische Belastung des Produkts

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- Setzen Sie das Produkt keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden.

⚠ VORSICHT

Selbstständig vorgenommene Manipulationen am Produkt

Verletzung durch Beschädigung oder Fehlfunktion des Produkts.

- Außer den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Arbeiten dürfen Sie keine Manipulationen an dem Produkt durchführen.
- Das Öffnen und Reparieren des Produkts bzw. das Instandsetzen beschädigter Komponenten darf nur vom autorisierten Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ VORSICHT

Zu geringer Abstand zu HF Kommunikationsgeräten (z.B. Mobiltelefone, Bluetooth-Geräte, WLAN-Geräte)

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Störung der internen Datenkommunikation.

- ▶ Es wird daher empfohlen zu diesen HF Kommunikationsgeräten folgende Mindestabstände einzuhalten:
 - Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT Schnurlostelefone inkl. Basisstation: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Bluetooth Geräte (Fremdprodukte, die nicht von Ottobock freigegeben sind): 0,22m

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Produkts

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife (z.B. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Bringen Sie die Oberfläche der Elektrode nicht in Kontakt mit einem Spezialreiniger für Ottobock Kosmetikhandschuhe z.B. 640F12.

5 Lieferumfang und Zubehör

Lieferumfang

- 1 St. Saugschaftelektrode 13E202=50/13E202=60
- 1 St. Einstellstift 13E80
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal) 647G334

zusätzlicher Lieferumfang für die Schafterstellung

- 1 St. Gießschablone für Innenschaft 13E203
- 1 St. Eingussschablone für Außenschaft 13E204
- 2 St. Flachrundkopfschraube mit Innensechskant 503F3
- 2 St. Eingussplatte mit Bohrung 507S15

zusätzlich werden folgende Produkte benötigt:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Elektrodenkabel 13E129=*
- 1 St. Haftvermittler 617H46

6 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit

Voraussetzung für die Verwendung des Produkts

Für die Verwendung des Produkts müssen folgende Punkte beachtet werden:

Die ideale Elektrodenposition wurde mit dem MyoBoy 757M11=X-Change ermittelt.

Die Gebrauchsanweisung 647G265 beachten.

Der Schaft wurde nach den Vorgaben in der Technischen Information 646T3=3.2 gefertigt.

6.1 Anschließen des Produkts

- 1) Das Elektrodenkabel nach Bedarf kürzen.
- 2) Das Elektrodenkabel, mit der grauen Seite nach oben, bis zum Anschlag in die Steckverbindung schieben (siehe Abb. 2).
- 3) Die Gehäuseinnenseite des Produkts und die Stiftkontakte mit Silikonfett 633F11 einfetten.
- 4) Die Buchse des Elektrodenkabels mit Silikonfett 633F11 einfetten.
- 5) Die Steckverbindung mit verbundenem Elektrodenkabel so tief wie möglich in das Produkt eindrücken (siehe Abb. 3).
- 6) Herausquellendes Silikonfett abwischen.

Elektrodenkabel tauschen

- 1) Das Elektrodenkabel im rechten Winkel zum Produkt (siehe Abb. 4) abziehen.
- 2) Mindestens 5 mm vom Elektrodenkabel abschneiden und wieder in die Steckverbindung schieben.

6.2 Einsetzen des Produkts

- 1) Den Haftvermittler 617H46 in die Rille des Elektrodenpolsters einbringen (siehe Abb. 5).
- 2) Das Produkt von innen in den Schaft einsetzen.

6.3 Einstellen des Produkts

- 1) Die Empfindlichkeit des Produkts mit dem Einstellstift wählen (siehe Abb. 6).

- 2) Nach einer Pause von 10 bis 15 Minuten die Empfindlichkeit erneut nachstellen.

INFORMATION

Der Patient muss für mindestens 2 Sekunden den Maximalwert seiner Steuerung halten können. Wird dies nicht beachtet, wird das Produkt zu empfindlich eingestellt und erschwert dem Patienten somit die Steuerbarkeit seiner Prothese.

7 Entsorgung



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

8 Rechtliche Hinweise

8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

8.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

8.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I einge-

stuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

9 Anhänge

9.1 Angewandte Symbole



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Anwendungsteil des Types BF

LOT/PPP YYYY WW

Chargen-Nummer

9.2 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung	-15 °C/5°F bis +60 °C/140 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung	-15 °C/5°F bis +60 °C/140 °F max. 80 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	-15 °C/5°F bis +60 °C/140 °F max. 80 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Allgemein	13E202=50	13E202=60
Frequenz	50 Hz	60 Hz
Lebensdauer des Produkts	5 Jahre	
Spannungsversorgung	alle für das Ottobock Myosystem vorgesehenen Akkus	

Allgemein	13E202=50	13E202=60
Frequenzbandbreite	90 - 450 Hz	
Empfindlichkeitsbereich	2.000 - 100.000 fach	

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2016-05-23

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product (e.g. regarding the start-up, use, maintenance, unexpected operating behaviour or circumstances). Contact information can be found on the back page.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

The product "13E202 electrode" is referred to simply as the product/electrode below.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Instruct the patient in the proper use and care of the product. The product may not be transferred to the patient without prior instruction.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product description

2.1 Function

The product samples muscle action potential produced by muscle activity on the surface of the skin. Unwanted interference signals are filtered out by the product.

3 Application

3.1 Indications for use

The product is to be used **exclusively** for the control of myoelectric upper limb prosthetic components.

3.2 Conditions of use

The product is intended **exclusively** for use on **one** patient. Use of the product by another person is not approved by the manufacturer.

3.3 Qualification

The fitting of a patient with the product may only be carried out by an orthopaedic technician.

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

 WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

 CAUTION
The heading describes the source and/or the type of hazard The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible: > E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard > E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

 WARNING
Fitting of children Injury due to swallowing small parts. ▶ Never leave children unattended during the fitting.
 CAUTION
Insufficient skin contact of the electrodes Injury due to faulty control or malfunction of the product. ▶ The electrodes are to be placed on intact skin only and with as much electrode-skin contact as possible.

- ▶ In the case of strong interference from electronic devices, the position of the electrodes should be checked and changed if necessary.
- ▶ If the interference cannot be eliminated or if you do not achieve the expected results by adjustment or selection of the appropriate control programme, please contact the Ottobock branch responsible for your country.

⚠ CAUTION

Incorrect electrode settings due to muscle fatigue

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Allow the patient to rest during the adjustment of the electrodes.

⚠ CAUTION

Damage to the electrode cable due to kinking or abrasion

Injury due to unexpected product behaviour as a result of a malfunction.

- ▶ Replace the damaged electrode cable immediately.

⚠ CAUTION

Turning the adjustment regulator too far

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Do not turn the adjustment regulator further than the noticeable stop.

⚠ CAUTION

Slipping electrode

Injury due to unexpected product behaviour as a result of uncontrolled activation of the prosthesis component.

- ▶ Inform the patient that uncontrolled movement of the prosthesis component may occur if the electrode slips.

⚠ CAUTION

Penetration of liquids

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Make sure that no liquids can penetrate into the product.
- ▶ Do not use the product for bathing prostheses.

⚠ CAUTION

Establishing a connection between the skin and metal components of the prosthesis with the use of carbon fibre

Injury due to unexpected product behaviour as a result of interference conducted by carbon fibres.

- ▶ During fabrication, make sure that no connection is formed between the skin and metal prosthesis components by carbon fibres.

NOTICE

Improper care of the housing

Damage to the casing through the use of acetone, white spirit or similar solvents.

- ▶ Only clean the housing with a damp cloth and mild soap (e.g. 453H10=1 Ottobock DermaClean).

NOTICE

Thermal overloading due to external heat supply

Destruction of the product.

- ▶ Do not expose the electrode to hot air or other sources of heat.

4.4 Patient information

⚠ CAUTION

General use of electrodes

Skin irritation may occur under the electrodes.

- ▶ After removing the prosthetic components, check the skin beneath them for pressure sores and irritation.
- ▶ Observe safety information in the instructions for use.

⚠ CAUTION

Damaged electrode cable

Injury due to unexpected product behaviour as a result of uncontrolled activation of the prosthesis component.

- ▶ Power down the system and contact your orthopaedic technician.

⚠ CAUTION

Use of a damaged product

Injury due to loss of product functionality.

- ▶ Prior to use, conduct an external visual inspection to verify that all parts of the product are undamaged.
- ▶ In case of damage, have the product repaired promptly.

⚠ CAUTION

Penetration of product with dirt and humidity

Injury due to unexpected product behaviour or malfunction.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

⚠ CAUTION

Remaining in areas outside the allowable temperature range

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Avoid remaining in areas outside the allowable temperature range (see Page 20).

⚠ CAUTION

Mechanical stress on the product

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Do not subject the product to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the product for visible damage before each use.

⚠ CAUTION

Independent manipulation of the product

Injury due to product damage or malfunction.

- ▶ Manipulations to the product other than the tasks described in these instructions for use are not permitted.
- ▶ The product and any damaged components may only be opened and repaired by authorised, qualified Ottobock personnel.

⚠ CAUTION

Distance to HF communication devices is too small (e.g. mobile phones, Bluetooth devices, WiFi devices)

Injury due to unexpected behaviour of the product caused by interference with internal data communication.

- ▶ Therefore, keeping the following minimum distances to these HF communication devices is recommended:
 - Mobile phone GSM 850/GSM 900: 0.99 m
 - Mobile phone GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0.7 m
 - DECT cordless phones incl. base station: 0.35 m
 - WiFi (routers, access points,...): 0.22 m
 - Bluetooth devices (third-party products not approved by Ottobock): 0.22 m

NOTICE

Improper product care

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- ▶ Only clean the product with a damp cloth and mild soap (e.g. 453H10=1 Ottobock DermaClean).
- ▶ Do not bring the surface of the electrodes into contact with a special cleaner for Ottobock cosmetic gloves, e.g 640F12.

5 Scope of Delivery and Accessories

Scope of Delivery

- 1 pc. 13E202=50/13E202=60 suction socket electrode
- 1 pc. 13E80 adjustment tool
- 1 pc. 647G334 instructions for use (qualified personnel)

Additional scope of delivery for socket fabrication

- 1 pc. 13E203 casting template for inner socket
- 1 pc. 13E204 lamination template for outer socket
- 2 pc. 503F3 socket screw with Allen head
- 2 pc. 507S15 lamination plate with bore

The following products are also required:

- 757M11=X-Change MyoBoy
- 13E129=* electrode cable
- 1 pc. 617H46 bonding agent

6 Preparation for use

Requirements for using the product

The following points must be observed for using the product:

The ideal electrode position was determined with the 757M11=X-Change MyoBoy.

Please note the 647G265 instructions for use.

The socket was fabricated according to the specifications in the 646T3=3.2 technical information.

6.1 Connecting the product

- 1) Shorten the electrode cable as needed.
- 2) Push the electrode cable with the grey side up into the plug connection all the way to the stop (see fig. 2).
- 3) Grease the connector receptacle of the product and the pin contacts with 633F11 silicone grease.
- 4) Apply 633F11 silicone grease to the electrode cable receptacle.
- 5) Insert the plug connection with connected electrode cable as far as possible into the product (see fig. 3).
- 6) Remove any silicone grease that seeps out.

Electrode cable replacement

- 1) Pull off the electrode cable at right angles to the product (see fig. 4).
- 2) Cut off at least 5 mm of the electrode cable and push it back into the plug connection.

6.2 Inserting the product

- 1) Apply 617H46 bonding agent into the groove of the electrode pad (see fig. 5).
- 2) Insert the product into the socket from the inside.

6.3 Adjusting the product

- 1) Use the adjustment tool to set the product sensitivity (see fig. 6).
- 2) After a pause of 10 to 15 minutes, readjust the sensitivity.

INFORMATION

The patient must be able to hold the maximal value of the control unit for at least 2 seconds. If this is not observed, the product setting is overly sensitive which makes it more difficult for the patient to control the prosthesis.

7 Disposal



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.

8 Legal information

8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

8.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

8.3 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

9 Appendices

9.1 Symbols Used



Declaration of conformity according to the applicable European directives



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Type BF applied part

LOT/PPPP YYYYY WW

Lot number

9.2 Technical data

Ambient conditions	
Storage and transport in original packaging	-15 °C/5 °F to +60 °C/140 °F
Storage and transport without packaging	-15 °C/5 °F to +60 °C/140 °F max. 80 % relative humidity, non-condensing
Operation	-15 °C/5 °F to +60 °C/140 °F max. 80 % relative humidity, non-condensing

General information	13E202=50	13E202=60
Frequency	50 Hz	60 Hz
Product service life	5 years	
Power supply	All batteries compatible with the Ottobock Myosystem	
Frequency bandwidth	90 - 450 Hz	
Sensitivity range	2,000 - 100,000 x	

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2016-05-23

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.

- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à utiliser son produit correctement et en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit (p. ex. lors de la mise en service, l'utilisation, la maintenance ou en cas de fonctionnement inattendu ou événements particuliers). Vous trouverez les coordonnées au verso.
- ▶ Conservez ce document.

Le produit « électrode 13E202 » sera désigné par la suite « produit/électrode ».

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Expliquez au patient comment manipuler et entretenir correctement le produit. Il est interdit de remettre le produit au patient sans lui prodiguer ces explications.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Fonctionnement

Le produit reçoit les potentiels d'action musculaire survenant à la surface de la peau lors d'une activité musculaire. Le produit filtre tout signal perturbateur indésirable.

3 Utilisation

3.1 Usage prévu

Le produit est destiné **exclusivement** à la commande de composants prothétiques myoélectriques des membres supérieurs.

3.2 Conditions d'utilisation

Le produit est **exclusivement** prévu pour l'appareillage d'**un seul** patient. Le fabricant interdit toute utilisation du produit sur une tierce personne.

3.3 Qualification

Seuls les orthoprothésistes sont habilités à procéder à l'appareillage d'un patient avec le produit.

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Structure des consignes de sécurité

 PRUDENCE	Le titre désigne la source et/ou le type de risque L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit : > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte ► Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écarter le risque.
--	--

4.3 Consignes générales de sécurité

 AVERTISSEMENT	Appareillage d'enfants Blessure due à l'ingestion de petites pièces. ► Ne laissez jamais les enfants sans surveillance lors de l'appareillage.
 PRUDENCE	Contact insuffisant des électrodes avec la peau Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit. ► Veillez à ce que les surfaces de contact des électrodes reposent, si possible, dans leur intégralité sur une peau saine. ► Il convient de contrôler et éventuellement de modifier la position des électrodes en cas de perturbations importantes occasionnées par des appareils électroniques.

- Veuillez vous adresser à la filiale Ottobock de votre pays si vous n'arrivez pas à éliminer les perturbations ou si vous n'obtenez pas le résultat escompté avec les réglages effectués ou la sélection du programme approprié.

⚠ PRUDENCE

Réglage non conforme des électrodes dû à une fatigue des muscles

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- Le patient doit effectuer des pauses pendant le réglage des électrodes.

⚠ PRUDENCE

Endommagement du câble d'électrode dû à une déformation ou une abrasion

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit à la suite d'un dysfonctionnement.

- Remplacez immédiatement le câble d'électrode endommagé.

⚠ PRUDENCE

Rotation excessive du régulateur

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- Ne tournez pas le régulateur au-delà de la butée.

⚠ PRUDENCE

Glissement de l'électrode

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une commande incontrôlée du composant prothétique.

- Signalez au patient qu'un glissement de l'électrode peut entraîner un mouvement incontrôlé de la prothèse.

⚠ PRUDENCE

Pénétration de liquides

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.
- N'utilisez pas le produit pour des prothèses de bain.

PRUDENCE

Établissement d'une connexion entre la peau et les pièces métalliques de la prothèse en cas d'utilisation de fibres de carbone

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une transmission de perturbations par les fibres de carbone.

- ▶ Pendant l'établissement de la connexion entre l'électrode et la peau, veillez à ce qu'aucune connexion ne soit générée par les fibres de carbone entre la peau et les parties métalliques de la prothèse.

AVIS

Entretien non conforme du boîtier

Détérioration du boîtier due à l'utilisation de produits solvants tels que l'acétone, l'essence, etc.

- ▶ Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon humide et un savon doux (par ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).

AVIS

Surcharge thermique due à un apport de chaleur de l'extérieur

Destruction du produit.

- ▶ N'exposez pas l'électrode à de l'air chaud ou à d'autres sources de chaleur.

4.4 Consignes destinées au patient

PRUDENCE

Utilisation générale des électrodes

Des irritations cutanées peuvent survenir sous les électrodes.

- ▶ À chaque fois que vous retirez le composant prothétique, vérifiez que la peau sous le composant prothétique ne comporte aucune zone de pression et aucune irritation.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité des instructions d'utilisation.

PRUDENCE

Câble d'électrode détérioré

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une commande incontrôlée du composant prothétique.

- ▶ Éteignez immédiatement le système et consultez votre orthoprothésiste sans tarder.

 PRUDENCE

Utilisation d'un produit endommagé

Blessure due à une panne du produit.

- ▶ Avant d'utiliser le produit, vérifiez de l'extérieur que tous les composants du produit ne sont pas endommagés.
- ▶ En cas de dommage, faites réparer immédiatement le produit.

 PRUDENCE

Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit ou un dysfonctionnement.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénétrent dans le produit.

 PRUDENCE

Séjour dans des endroits où la température n'est pas comprise dans la plage de températures autorisée

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Évitez de séjourner dans des endroits où la température n'est pas comprise dans la plage de températures autorisée (consulter la page 29).

 PRUDENCE

Sollicitation mécanique du produit

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Protégez le produit contre les vibrations mécaniques et les chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit ne présente aucun dommage visible.

 PRUDENCE

Manipulations du produit effectuées de manière autonome

Blessure occasionnée par une détérioration ou un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Aucune manipulation autre que les opérations décrites dans les présentes instructions d'utilisation ne doit être effectuée sur le produit.

- Seul le personnel spécialisé agréé par Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer le produit ou à remettre en état des composants endommagés.

PRUDENCE

Distance trop faible par rapport à des appareils de communication HF (par ex. téléphones portables, appareils Bluetooth, appareils WLAN)

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une anomalie de la communication interne des données.

- Il est donc recommandé de respecter les distances minimales suivantes par rapport aux appareils de communication HF :
 - Téléphone portable GSM 850 / GSM 900 : 0,99 m
 - Téléphone portable GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS : 0,7 m
 - Téléphones sans fil DECT avec station de base : 0,35 m
 - WLAN (routeurs, points d'accès...) : 0,22 m
 - Appareils Bluetooth (produits d'autres marques non autorisés par Ottobock) : 0,22 m

AVIS

Entretien non conforme du produit

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et un savon doux (par ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- Évitez tout contact de la surface de l'électrode avec un nettoyant spécial d'Ottobock prévu pour les gants cosmétiques, par exemple 640F12.

5 Fournitures et accessoires

Contenu de la livraison

- 1 électrode pour emboîture à dépression 13E202=50/13E202=60
- 1 tige de réglage 13E80
- 1 x instructions d'utilisation (personnel spécialisé) 647G334

Autres composants fournis pour la fabrication de l'emboîture

- 1 gabarit à couler pour emboîture interne 13E203
- 1 gabarit à couler pour emboîture externe 13E204
- 2 vis à tête bombée et six pans creux 503F3
- 2 plaques à couler perforées 507S15

En outre, les produits suivants sont nécessaires :

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Câble de l'électrode 13E129=*
- 1 agent adhésif 617H46

6 Préparation à l'utilisation

Condition requise pour l'utilisation du produit

Pour l'utilisation du produit, les points suivants doivent être respectés :

La position parfaite pour l'électrode a été déterminée avec le MyoBoy 757M11=X-Change.

Respectez les instructions d'utilisation 647G265.

L'emboîture a été fabriquée conformément aux consignes de l'information technique 646T3=3.2.

6.1 Raccorder le produit

- 1) Si besoin, raccourcissez le câble de l'électrode.
- 2) Introduisez le câble de l'électrode avec le côté gris placé vers le haut jusqu'à la butée dans le connecteur (voir ill. 2).
- 3) Graissez l'intérieur du boîtier du produit et les contacts électriques avec de la graisse de silicone 633F11.
- 4) Appliquez de la graisse de silicone 633F11 sur la prise du câble de l'électrode.
- 5) Insérez le connecteur relié au câble de l'électrode le plus profondément possible dans le produit (voir ill. 3).
- 6) Nettoyez le résidu de graisse de silicone.

Remplacer le câble de l'électrode

- 1) Retirez le câble de l'électrode à angle droit par rapport au produit (voir ill. 4).
- 2) Coupez au moins 5 mm du câble de l'électrode et remplacez ce dernier dans le connecteur.

6.2 Poser le produit

- 1) Déposez de l'agent adhésif 617H46 dans le joint silicone de l'électrode (voir ill. 5).
- 2) Posez le produit de l'intérieur dans l'emboîture.

6.3 Régler le produit

- 1) Sélectionnez la sensibilité du produit avec la tige de réglage (voir ill. 6).
- 2) Après une pause de 10 à 15 minutes, réajustez la sensibilité.

INFORMATION

Le patient doit être en mesure de maintenir la valeur maximale de sa commande pendant au moins 2 secondes. Dans le cas contraire, le réglage du produit est trop sensible et le patient a alors plus du mal à commander sa prothèse.

7 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

8 Informations légales

8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

8.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

8.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

9 Annexes

9.1 Symboles utilisés



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables



Il est interdit de jeter ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.



Pièce appliquée de la classe BF

LOT/PPPP YYYYY WW

Numéro de lot

9.2 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Stockage et transport dans l'emballage d'origine	-15 °C/5 °F à +60 °C/140 °F
Stockage et transport sans emballage	-15 °C/5 °F à +60 °C/140 °F Humidité relative de l'air de 80 % max., sans condensation
Fonctionnement	-15 °C/5 °F à +60 °C/140 °F Humidité relative de l'air de 80 % max., sans condensation

Généralités	13E202=50	13E202=60
Fréquence	50 Hz	60 Hz

Généralités	13E202=50	13E202=60
Durée de vie du produit	5 ans	
Alimentation électrique	Tous les accumulateurs prévus pour le système myoélectrique d'Ottobock	
Largeur de bande de fréquences	90 - 450 Hz	
Plage de sensibilité	2 000 - 100 000 fois	

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2016-05-23

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al produttore in caso di domande sul prodotto (p. es. durante la messa in funzione, l'utilizzo, la manutenzione, in caso di funzionamento o eventi inaspettati). I dati di contatto sono disponibili sul retro della copertina.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il prodotto "Elettrodo 13E202" viene menzionato qui di seguito semplicemente con il termine prodotto/elettrodo.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Istruire il paziente sull'utilizzo e la cura corretta del prodotto. Non è consentito consegnare il prodotto al paziente senza averlo istruito sul suo utilizzo.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzionamento

In caso di attività muscolare sulla superficie della pelle il prodotto misura i potenziali dell'azione muscolare presenti. Il prodotto filtra eventuali segnali di disturbo non desiderati.

3 Utilizzo

3.1 Uso previsto

Il prodotto è destinato **esclusivamente** al controllo di componenti protesici mioelettrici degli arti superiori.

3.2 Condizioni d'impiego

Il prodotto è concepito **esclusivamente** per il trattamento di **un** solo paziente. Il produttore non consente l'utilizzo del prodotto da parte di un'altra persona.

3.3 Qualifica

Il prodotto può essere applicato ad un paziente soltanto da tecnici ortopedici.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

 CAUTELA
Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue: > p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo > p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo ► Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

 AVVERTENZA
Protesizzazione di bambini Lesioni dovute all'inghiottimento di minuteria.

- Durante il trattamento, non lasciare mai soli i bambini.

CAUTELA

Contatto insufficiente degli elettrodi con la pelle

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Assicurarsi, ove possibile, che le superfici di contatto degli elettrodi poggino completamente su pelle sana.
- Nel caso di gravi interferenze dovute ad apparecchi elettronici è necessario verificare la posizione degli elettrodi ed eventualmente modificarla.
- Se non fosse possibile eliminare tali interferenze o se non fosse possibile raggiungere i risultati desiderati tramite la regolazione e la selezione del programma appropriato, rivolgersi alla filiale Ottobock di competenza.

CAUTELA

Errata regolazione degli elettrodi dovuta ad affaticamento muscolare

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Il paziente deve rispettare alcune pause durante la regolazione degli elettrodi.

CAUTELA

Danni al cavo dell'elettrodo causati da piegature e schiacciamenti impropri del cavo

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto dovuto a malfunzionamento.

- Sostituire immediatamente il cavo dell'elettrodo.

CAUTELA

Serraggio eccessivo della vite di registrazione

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Non serrare la vite di registrazione oltre il punto di arresto.

CAUTELA

Spostamento dell'elettrodo

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un comando incontrollato dei componenti della protesi.

- Informare il paziente sul fatto che il componente protesico potrebbe diventare incontrollabile se l'elettrodo si sposta.

CAUTELA

Infiltrazione di liquidi

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Evitare che liquidi penetrino nel prodotto.
- Non utilizzare il prodotto per protesi da bagno.

CAUTELA

Instaurare un collegamento tra la pelle e le parti in metallo della protesi utilizzando fibre di carbonio

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di trasmissione di interferenze attraverso le fibre di carbonio.

- Instaurando il collegamento verificare che non vi sia alcun contatto tra la pelle e le parti in metallo della protesi attraverso le fibre di carbonio.

AVVISO

Cura non appropriata dell'alloggiamento

Danneggiamento dell'alloggiamento dovuto all'uso di diluenti come acetone, benzina o simili.

- Pulire l'alloggiamento esclusivamente con un panno umido e sapone delicato (ad es. Ottobock DermaClean 453H10=1).

AVVISO

Sovraccarichi termici dovuti ad apporto di calore dall'esterno.

Danni irreparabili al prodotto.

- Non esporre l'elettrodo ad aria calda o altre fonti di calore esterne.

4.4 Indicazioni per il paziente

CAUTELA

Uso generale degli elettrodi

Possibili irritazioni cutanee sotto i punti di contatto degli elettrodi.

- Dopo aver rimosso i componenti della protesi controllare che la pelle sottostante non presenti punti di pressione o irritazione.
- Osservare le indicazioni per la sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso.

 CAUTELA

Cavo dell'elettrodo danneggiato

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un comando incontrollato dei componenti della protesi.

- Spegnere il sistema e rivolgersi subito al proprio tecnico ortopedico.

 CAUTELA

Utilizzo di un prodotto danneggiato

Lesioni dovute a perdita di funzionalità del prodotto.

- Prima dell'utilizzo controllare esternamente che tutti i componenti del prodotto non siano danneggiati.
- Far riparare immediatamente il prodotto in caso di danneggiamento.

 CAUTELA

Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto o malfunzionamento.

- Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

 CAUTELA

Permanenza in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Evitare la permanenza in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso (v. pagina 38).

 CAUTELA

Sollecitazione meccanica del prodotto

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- Non esporre il prodotto a vibrazioni meccaniche o urti.
- Verificare la presenza di danni visibili del prodotto prima di ogni impiego.

 CAUTELA

Modifiche al prodotto eseguite di propria iniziativa

Lesioni dovute a danneggiamento o malfunzionamento del prodotto.

- Non eseguire alcun intervento sul prodotto ad eccezione di quelli indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.

- L'apertura e la riparazione del prodotto o la riparazione di componenti danneggiati possono essere effettuate solamente da personale tecnico autorizzato da Ottobock.

CAUTELA

Distanza insufficiente da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza (p. es. telefoni cellulari, dispositivi Bluetooth, dispositivi WLAN)

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un'interferenza nello scambio interno dei dati.

- Si consiglia pertanto di rispettare le seguenti distanze minime dai seguenti apparecchi di comunicazione ad alta frequenza:
- telefono cellulare GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - telefono cellulare GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - telefoni DECT cordless incl. stazione base: 0,35 m
 - WLAN (router, access point,...): 0,22 m
 - dispositivi Bluetooth (prodotti di altri produttori non approvati da Ottobock): 0,22 m

AVVISO

Cura non appropriata del prodotto

Danni del prodotto dovuti all'utilizzo di detergenti non appropriati.

- Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e sapone delicato (ad es. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- Non mettere in contatto la superficie dell'elettrodo con un detergente speciale per guanti cosmetici Ottobock p.es. il detergente 640F12.

5 Fornitura e accessori

Fornitura

- 1 elettrodo per invasatura a suzione 13E202=50/13E202=60
- 1 perno di registrazione 13E80
- 1 libretto di istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) 647G334

Componenti aggiuntivi per la costruzione dell'invasatura

- 1 sagoma di colata per invasatura interna 13E203
- 1 sagoma di colata per invasatura esterna 13E204
- 2 viti a testa bombata con esagono cavo 503F3
- 2 rondelle per laminazione con foro 507S15

Sono inoltre necessari i seguenti prodotti:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Cavo elettrodo 13E129=*
- 1 collante 617H46

6 Preparazione all'uso

Condizioni preliminari per l'utilizzo del prodotto

Per l'utilizzo del prodotto devono essere osservati i seguenti punti:

La posizione ideale dell'elettrodo è stata determinata con il MyoBoy 757M11=X-Change.

Osservare le istruzioni per l'uso 647G265.

L'invasatura è stata realizzata in base alle istruzioni contenute nelle informazioni tecniche 646T3=3.2.

6.1 Collegamento del prodotto

- 1) Accorciare il cavo dell'elettrodo in base alle esigenze.
- 2) Infilare fino in fondo il cavo dell'elettrodo nel connettore con il lato grigio rivolto verso l'alto (v. fig. 2).
- 3) Lubrificare con grasso al silicone 633F11 il lato interno dell'alloggiamento del prodotto e i contatti.
- 4) Lubrificare con grasso al silicone 633F11 la presa del cavo dell'elettrodo.
- 5) Inserire alla massima profondità possibile il connettore con il cavo dell'elettrodo collegato nel prodotto (v. fig. 3).
- 6) Rimuovere il grasso al silicone fuoriuscito.

Sostituzione del cavo dell'elettrodo

- 1) Estrarre il cavo dell'elettrodo ad angolo retto rispetto al prodotto (v. fig. 4).
- 2) Tagliare minimo 5 mm dal cavo dell'elettrodo e quindi infilarlo nuovamente nel connettore.

6.2 Inserimento del prodotto

- 1) Applicare il collante 617H46 sulla scanalatura del cuscinetto dell'elettrodo (v. fig. 5).
- 2) Inserire il prodotto nell'invasatura dall'interno.

6.3 Regolazione del prodotto

- 1) Con il perno di registrazione selezionare la sensibilità del prodotto (v. fig. 6).
- 2) Regolare nuovamente la sensibilità dopo una pausa di 10 - 15 minuti.

INFORMAZIONE

Il paziente deve poter mantenere per almeno 2 secondi il valore massimo dei suoi recettori. Se non si tiene conto di ciò, il prodotto viene regolato con una sensibilità eccessiva e diventa più difficile per il paziente controllare la protesi.

7 Smaltimento



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

8 Note legali

8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

8.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

8.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sot-

to la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

9 Allegati

9.1 Simboli utilizzati



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.



Parte applicata di tipo BF

LOT/PPP YYYY WW

Numero di lotto

9.2 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Trasporto e immagazzinaggio nell'imballaggio originale	-15 °C/5°F ... +60 °C/140 °F
Trasporto e immagazzinaggio senza imballaggio	-15 °C/5°F ... +60 °C/140 °F max. 80% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Funzionamento	-15 °C/5°F ... +60 °C/140 °F max. 80% di umidità relativa dell'aria, senza condensa

Informazioni generali	13E202=50	13E202=60
Frequenza	50 Hz	60 Hz
Durata del prodotto	5 anni	
Alimentazione elettrica	Tutte le batterie previste per sistemi mioelettrici Ottobock	

Informazioni generali	13E202=50	13E202=60
Larghezza banda di frequenza	90 - 450 Hz	
Campo di sensibilità	2.000 - 100.000 volte	

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2016-05-23

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto (p. ej., sobre la puesta en marcha, el uso o el mantenimiento, o en caso de un funcionamiento inesperado o incidente). Los datos de contacto se encuentran al dorso.
- Conserve este documento.

En lo sucesivo, el producto "Electrodo 13E202" se denominará simplemente producto o electrodo.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Instruya al paciente en el correcto manejo y cuidado del producto. De lo contrario, no se autoriza la entrega del producto al paciente.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Función

El producto registra los potenciales de acción muscular que aparecen en la superficie de la piel cuando existe una actividad muscular. El producto filtra y elimina las señales parásitas indeseadas.

3 Uso

3.1 Uso previsto

El producto debe emplearse **exclusivamente** para controlar componentes protésicos mioeléctricos de las extremidades superiores.

3.2 Condiciones de aplicación

El producto está previsto **únicamente** para la protetización de **un** único paciente. El fabricante no autoriza el uso de este producto en más de una persona.

3.3 Cualificación

La protetización de un paciente con el producto solo puede ser realizada por técnicos ortopédicos.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 ADVERTENCIA	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 PRECAUCIÓN	El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma: > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro ► Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.
--	--

4.3 Indicaciones generales de seguridad

 ADVERTENCIA	Protetización en niños Lesiones debidas a la ingestión de piezas pequeñas.
---	---

- Vigile siempre a los niños durante la protetización.

PRECAUCIÓN

Contacto insuficiente de los electrodos con la piel

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- Procure que las superficies de contacto de los electrodos se apoyen a ser posible con toda su superficie sobre piel sana.
- En caso de observarse fuertes interferencias a causa de aparatos electrónicos, se ha de comprobar la posición de los electrodos y, si es necesario, modificarla.
- Si las interferencias no pudieran eliminarse o usted no consiguiera el objetivo deseado con los ajustes o con la selección del programa adecuado, diríjase a la sucursal de Ottobock correspondiente a su país.

PRECAUCIÓN

Ajuste incorrecto de los electrodos debido a una fatiga muscular

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- El paciente tiene que hacer pausas durante el ajuste de los electrodos.

PRECAUCIÓN

Daños en el cable del electrodo por dobleces o fricción

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto por fallos de funcionamiento.

- Cambie de inmediato el cable dañado del electrodo.

PRECAUCIÓN

Forzar el regulador de ajuste

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- No gire el regulador de ajuste más allá del tope perceptible.

PRECAUCIÓN

Desprendimiento del electrodo

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto provocado por un descontrol del componente protésico.

- Avise al paciente de que el desprendimiento del electrodo puede llegar a provocar un movimiento incontrolado del componente protésico.

PRECAUCIÓN

Penetración de líquidos

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- Procure que no penetren líquidos en el producto.
- No utilice el producto con prótesis de baño.

PRECAUCIÓN

Establecer el contacto de la piel con las piezas metálicas de la prótesis si se emplean fibras de carbono

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto por la transmisión de inducciones parásitas a través de las fibras de carbono.

- Cuando establezca el contacto, procure que la piel no se ponga en contacto con las piezas metálicas de la prótesis a través de fibras de carbono.

AVISO

Cuidado incorrecto de la carcasa

Daños en la carcasa debidos a la utilización de disolventes como acetona, gasolina u otros productos parecidos.

- Limpie la carcasa únicamente con un paño húmedo y jabón suave (p. ej., Ottobock DermaClean 453H10=1).

AVISO

Sobrecarga térmica debido a penetración de calor

Destrucción del producto.

- No exponga el electrodo a aire caliente ni a otras fuentes de calor.

4.4 Indicaciones para el paciente

PRECAUCIÓN

Uso general de electrodos

Es posible que se produzcan irritaciones cutáneas bajo los electrodos.

- Después de quitarse el componente protésico, compruebe si la piel que estaba debajo presenta marcas de presión o irritaciones.

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en las instrucciones de uso.

PRECAUCIÓN

Cable del electrodo deteriorado

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto provocado por un descontrol del componente protésico.

- Apague el sistema y acuda a su técnico ortopédico.

PRECAUCIÓN

Uso de un producto averiado

Lesiones debidas a una avería del producto.

- Antes de usarlo compruebe que todas las piezas del producto parezcan intactas.
- Si encuentra daños, el producto debe repararse de inmediato.

PRECAUCIÓN

Entrada de suciedad y humedad en el producto

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto o a fallos de funcionamiento.

- Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

PRECAUCIÓN

Estancias en zonas fuera del margen de temperatura admisible

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- Evite permanecer en lugares con temperaturas que estén fuera del margen de temperatura admisible (véase la página 48).

PRECAUCIÓN

Carga mecánica del producto

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- No someta el producto a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- Compruebe antes de cada uso si el producto presenta daños visibles.

PRECAUCIÓN

Manipulaciones del producto realizadas por cuenta propia

Lesiones debidas a deterioros o a fallos en el funcionamiento del producto.

- ▶ A excepción de las tareas descritas en estas instrucciones de uso, no puede llevar a cabo ninguna manipulación del producto.
- ▶ Solo el personal técnico autorizado por Ottobock puede abrir y reparar el producto y arreglar los componentes dañados.

PRECAUCIÓN

Distancia insuficiente con respecto a dispositivos de comunicación de AF (p. ej., teléfonos móviles, aparatos con Bluetooth, aparatos con Wi-Fi)

Lesiones provocadas por un comportamiento inesperado del producto debido a una alteración de la comunicación interna de datos.

- ▶ Por tanto, se recomienda mantener las siguientes distancias mínimas respecto a estos dispositivos de comunicación de AF:
 - Teléfono móvil GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Teléfono móvil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Teléfono inalámbrico DECT, incluida la base: 0,35 m
 - Wi-Fi (router, puntos de acceso,...): 0,22 m
 - Aparatos con Bluetooth (productos de terceros no autorizados por Ottobock): 0,22 m

AVISO

Cuidado incorrecto del producto

Daños en el producto debidos al uso de limpiadores inadecuados.

- ▶ Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave (p. ej., Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ No ponga en contacto la superficie del electrodo con ningún limpiador especial para guantes cosméticos de Ottobock, como pueda ser el 640F12.

5 Componentes incluidos en el suministro y accesorios

Componentes incluidos en el suministro

- 1 electrodo para encaje por succión 13E202=50/13E202=60
- 1 varilla de ajuste 13E80
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico) 647G334

componentes suministrados adicionalmente para la elaboración del encaje

- 1 molde para el encaje interior 13E203
- 1 molde para laminar para el encaje exterior 13E204
- 2 tornillos de cabeza redonda plana 503F3
- 2 placas para laminar con orificio 507S15

además se requieren los siguientes productos:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Cable del electrodo 13E129=*
- 1 agente adherente 617H46

6 Preparación para el uso

Requisitos para usar el producto

Para usar el producto hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

La posición ideal del electrodo se ha determinado con el MyoBoy 757M11=X-Change.

Tenga en cuenta las instrucciones de uso 647G265.

El encaje ha sido elaborado según las especificaciones incluidas en el documento de información técnica 646T3=3.2.

6.1 Conectar el producto

- 1) Recorte el cable del electrodo según se necesite.
- 2) Introduzca el cable del electrodo con el lado gris hacia arriba en el conector de enchufe hasta el tope (véase fig. 2).
- 3) Unte grasa de silicona 633F11 en la cara interior de la carcasa del producto y en las clavijas de contacto.
- 4) Aplique grasa de silicona 633F11 a la hembrilla del cable del electrodo.
- 5) Introduzca en el producto el conector de enchufe con el cable del electrodo conectado presionando hasta que quede lo más profundo posible (véase fig. 3).
- 6) Limpie la grasa de silicona que sobresalga.

Cambiar el cable del electrodo

- 1) Extraiga el cable del electrodo tirando en ángulo recto con respecto al producto (véase fig. 4).
- 2) Recorte al menos 5 mm del cable del electrodo y vuelva a insertarlo en el conector de enchufe.

6.2 Colocar el producto

- 1) Aplique el agente adherente 617H46 en la ranura de la almohadilla del electrodo (véase fig. 5).
- 2) Introduzca el producto en el encaje desde dentro.

6.3 Ajuste del producto

- 1) Seleccione la sensibilidad del producto con la varilla de ajuste (véase fig. 6).
- 2) Vuelva a ajustar la sensibilidad transcurridos de 10 a 15 minutos.

INFORMACIÓN

El paciente debe poder mantener durante al menos 2 segundos el valor máximo correspondiente a su sistema de control. De no respetar este punto, el producto se ajustará con una sensibilidad excesiva, lo cual dificultará al paciente el control de su prótesis.

7 Eliminación



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.

8 Aviso legal

8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

8.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

8.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

9 Anexos

9.1 Símbolos utilizados



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.



Pieza de aplicación del tipo BF

LOT:PPPP YYYY WW

Número de lote

9.2 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original	De -15 °C/5 °F a +60 °C/140 °F
Almacenamiento y transporte sin embalaje	De -15 °C/5 °F a +60 °C/140 °F máx. 80 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	De -15 °C/5 °F a +60 °C/140 °F máx. 80 % de humedad relativa, sin condensación

Información general	13E202=50	13E202=60
Frecuencia	50 Hz	60 Hz
Vida útil del producto	5 años	
Suministro eléctrico	Todas las baterías previstas para el sistema mioeléctrico de Ottobock	
Ancho de banda de frecuencia	90-450 Hz	
Rango de sensibilidad	entre 2.000 y 100.000 veces más	

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2016-05-23

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto (p. ex., quanto à colocação em funcionamento, utilização, manutenção ou em caso de operação inesperada ou incidentes), dirija-se ao fabricante. Os dados de contatos encontram-se no verso.
- ▶ Guarde este documento.

Doravante o produto "Eletrodo 13E202" será denominado somente de produto/eletrodo.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Instrua o paciente quanto ao manuseio e conservação corretos do produto. A transferência ao paciente não é permitida sem uma instrução prévia. Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Funcionamento

O produto capta os potenciais de ação musculares que surgem na superfície cutânea durante uma atividade muscular. O produto filtra sinais de interferência indesejados.

3 Uso

3.1 Finalidade

O eletrodo destina-se **exclusivamente** ao controle de próteses mioelétricas das extremidades superiores.

3.2 Condições de uso

O produto destina-se **exclusivamente** à protetização em **um único** paciente. A utilização do produto em uma outra pessoa não é permitida por parte do fabricante.

3.3 Qualificação

A protetização de um paciente com o produto deve ser realizada somente por técnicos ortopédicos.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

 ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

CUIDADO

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Protetização de crianças

Lesão devido à deglutição de peças pequenas.

- Nunca deixe as crianças sem vigilância durante a instalação dos eletrodos.

CUIDADO

Contato insuficiente dos eletrodos com a pele

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- Certifique-se de que as superfícies de contato dos eletrodos estejam, se possível, completamente em contato com a pele íntegra.
- Caso sejam observadas fortes interferências de aparelhos eletrônicos, a posição dos eletrodos deve ser verificada e, se necessário, alterada.
- Caso as interferências não possam ser eliminadas ou se você não obtiver os resultados esperados com os ajustes ou com a seleção do programa adequado, dirija-se à filial da Ottobock em seu país.

CUIDADO

Ajuste incorreto dos eletrodos devido à fadiga muscular

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- Durante o ajuste dos eletrodos, o paciente deve fazer pausas.

CUIDADO

Danificação do cabo do eletrodo devido a dobras ou fricção

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto causado por falha do funcionamento.

- Substitua imediatamente o cabo de eletrodo danificado.

CUIDADO

Giro excessivo do botão de ajuste

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- Não gire o botão de ajuste além do encosto perceptível.

CUIDADO

Deslocamento do eletrodo

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto causado por comando descontrolado do componente protético.

- Avise ao paciente da possibilidade de movimentos descontrolados do componente da prótese, caso o eletrodo se desloque.

CUIDADO

Penetração de líquidos

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- Atente para que não haja a penetração de líquidos no produto.
- Não use o produto em próteses de banho.

CUIDADO

Estabelecimento de uma conexão da pele com as peças metálicas da prótese na utilização de fibras de carbono

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto causado pela condução de interferências através das fibras de carbono.

- Durante a confecção, ter atenção para não estabelecer uma conexão da pele com as peças metálicas da prótese através das fibras de carbono.

INDICAÇÃO

Cuidados incorretos da carcaça

Danificação da carcaça devido ao uso de solventes como acetona, gasolina ou similares.

- ▶ Limpe a carcaça somente com um pano úmido e sabão suave (p. ex., Ottobock DermaClean 453H10=1).

INDICAÇÃO

Sobrecarga térmica causada por aplicação externa de calor

Destruição do produto.

- ▶ Não exponha o eletrodo ao ar quente nem a outras fontes de calor.

4.4 Instruções ao paciente

⚠ CUIDADO

Uso de eletrodos em geral

Irritações cutâneas sob os eletrodos são possíveis.

- ▶ Depois de retirar o componente protético, verificar a pele no local quanto a pontos de pressão e irritações.
- ▶ Observar as indicações de segurança contidas no manual de utilização.

⚠ CUIDADO

Cabo de eletrodo danificado

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto causado por comando descontrolado do componente protético.

- ▶ Desligue o sistema e entre em contato com o técnico ortopédico.

⚠ CUIDADO

Utilização de um produto danificado

Lesão devido à falha de funcionamento do produto.

- ▶ Antes de usar, verificar externamente se todas as peças do produto estão em perfeito estado.
- ▶ Em caso de danificação, encaminhar o produto imediatamente para o reparo.

⚠ CUIDADO

Penetração de sujeira e umidade no produto

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto ou de falha do funcionamento.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

CUIDADO

Permanência em áreas fora da faixa de temperatura permitida

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Evite a permanência em áreas fora da faixa de temperatura permitida (consulte a página 57).

CUIDADO

Carga mecânica do produto

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Não exponha o produto a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique se o produto apresenta danos visíveis.

CUIDADO

Manipulações do produto efetuadas por conta própria

Lesão devido a danos ou à falha do funcionamento do produto.

- ▶ Com exceção dos trabalhos descritos neste manual de utilização, não efetue nenhuma manipulação no produto.
- ▶ A abertura e o reparo do produto, assim como o reparo de componentes danificados, só podem ser efetuados por técnicos autorizados da Ottobock.

CUIDADO

Distância pequena demais até dispositivos de comunicação RF (por ex., telefones celulares, dispositivos Bluetooth, dispositivos WLAN)

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto devido a um transtorno da comunicação interna de dados.

- ▶ Recomendamos, portanto, manter as seguintes distâncias mínimas em relação a estes dispositivos de comunicação RF:
 - Telefone celular GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Telefone celular GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - Telefones sem fio DECT incl. estação de base: 0,35m
 - WLAN (roteadores, Access Points,...): 0,22m
 - Dispositivos Bluetooth (produtos de terceiros que não foram aprovados pela Ottobock): 0,22m

INDICAÇÃO

Cuidados inadequados do produto

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

- ▶ Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave (p. ex., Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Não permita o contato da superfície do eletrodo com o detergente especial para luvas cosméticas Ottobock, p. ex., 640F12.

5 Material fornecido e acessórios

Material fornecido

- 1 eletrodo de encaixe por sucção 13E202=50/13E202=60
- 1 pino de ajuste 13E80
- 1 manual de utilização (pessoal técnico) 647G334

Material adicional fornecido para a confecção do encaixe

- 1 gabarito para molde para encaixe interior 13E203
- 1 gabarito de laminagem para encaixe exterior 13E204
- 2 parafusos de cabeça abaulada com sextavado interno 503F3
- 2 placas de laminagem perfuradas 507S15

Adicionalmente são necessários os seguintes produtos:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Cabo de eletrodo 13E129=*
- 1 agente adesivo 617H46

6 Estabelecimento da operacionalidade

Pré-requisito para o uso do produto

Para o uso do produto, devem ser observados os seguintes pontos:

A posição ideal do eletrodo foi determinada com o MyoBoy 757M11=X-Change.

Observar o manual de utilização 647G265.

O encaixe foi fabricado de acordo com as especificações contidas na Informação Técnica 646T3=3.2.

6.1 Conexão do produto

- 1) Encurtar o cabo de eletrodo conforme a necessidade.
- 2) Introduzir o cabo de eletrodo na conexão de encaixe com o lado cinza para cima até o encosto (veja a fig. 2).
- 3) Aplicar graxa de silicone 633F11 no lado interno da carcaça do produto e nos pinos de contato.
- 4) Aplicar graxa de silicone 633F11 na tomada do cabo de eletrodo.
- 5) Introduzir a conexão de encaixe com o cabo de eletrodo conectado no produto o mais profundamente possível (veja a fig. 3).

- 6) Remover o excesso de graxa de silicone.

Substituir o cabo de eletrodo

- 1) Puxar o cabo de eletrodo em um ângulo reto em relação ao produto (veja a fig. 4).
- 2) Cortar no mínimo 5 mm do cabo de eletrodo e empurrá-lo novamente para dentro da conexão de encaixe.

6.2 Colocação do produto

- 1) Colocar o agente adesivo 617H46 no sulco do estofamento do eletrodo (veja a fig. 5).
- 2) Colocar o produto no encaixe pelo lado de dentro.

6.3 Ajuste do produto

- 1) Selecionar a sensibilidade do produto com o pino de ajuste (veja a fig. 6).
- 2) Reajustar a sensibilidade após uma pausa de 10 a 15 minutos.

INFORMAÇÃO

O paciente tem que ser capaz de segurar o valor máximo do seu controle por no mínimo 2 segundos. Se isso não for observado, o produto será ajustado com uma sensibilidade excessiva que dificultará o controle da prótese pelo paciente.

7 Eliminação



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

8 Notas legais

8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

8.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários. A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

8.3 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

9 Anexos

9.1 Símbolos utilizados



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.



Parte aplicada do tipo BF

LOT/PPPP YYYYY WW

Número do lote

9.2 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento e transporte na embalagem original	-15 °C/5°F a +60 °C/140 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem	-15 °C/5°F a +60 °C/140 °F no máx. 80 % de umidade relativa do ar, não condensante
Serviço	-15 °C/5°F a +60 °C/140 °F no máx. 80 % de umidade relativa do ar, não condensante

Geral	13E202=50	13E202=60
Frequência	50 Hz	60 Hz
Vida útil do produto	5 anos	
Alimentação de tensão	todas as baterias adequadas ao sistema Myo da Ottobock	
Largura de banda de frequência	90 - 450 Hz	
Faixa de sensibilidade	2.000 – 100.000 vezes	

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2016-05-23

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- Leer de gebruiker hoe hij met het product moet omgaan en hoe hij dit veilig kan doen.
- Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product (bijv. over de ingebruikneming, het gebruik, het onderhoud, onverwacht gedrag of onverwachte gebeurtenissen). De contactgegevens kunt u vinden op de achterzijde.
- Bewaar dit document.

Het product 'elektrode 13E202' wordt hierna alleen nog 'product' of 'elektrode' genoemd.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Leer de patiënt hoe hij het product moet gebruiken en onderhouden. Zonder voorafgaande instructie mag het product niet aan de patiënt worden afgegeven.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Functie

Het product neemt de spieractiepotaentialen op die bij spieractiviteit worden gegenereerd op het huidoppervlak. Ongewenste stoorsignalen worden door het product uitgefilterd.

3 Gebruik

3.1 Gebruiksdoel

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor het besturen van componenten van myo-elektrische prothesen voor de bovenste ledematen.

3.2 Gebruiksvoorwaarden

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor gebruik door **één** patiënt. Het product is door de fabrikant niet goedgekeurd voor gebruik door een tweede persoon.

3.3 Kwalificatie

Patiënten mogen alleen met het product worden verzorgd door een orthopedisch instrumentmaker.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

VOORZICHTIG

In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld

De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:

- > bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar.
- > bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar.
- Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Aanmeting bij kinderen

Verwonding door inslikken van kleine onderdelen.

- Laat kinderen nooit zonder toezicht achter, wanneer het product voor hen in orde wordt gemaakt.

VOORZICHTIG

Onvoldoende huidcontact van de elektroden

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- Zorg er zo mogelijk voor dat de huid waarop de contactvlakken van de elektroden komen te liggen, helemaal gaaf is.
- Indien er sterke storingen door elektronische apparatuur waarneembaar zijn, moet de positionering van de elektroden worden gecontroleerd en moeten de elektroden zo nodig worden verplaatst.
- Als het niet lukt de storingen te verhelpen of indien u met de instellingen of het kiezen van het geschikte programma niet het gewenste resultaat bereikt, neemt u dan contact op met de Ottobock vestiging in of voor uw land.

VOORZICHTIG

Onjuiste elektrode-instelling door spiervermoeidheid

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- De patiënt moet tijdens het afstellen van de elektroden af en toe pauzeren.

⚠ VOORZICHTIG

Beschadiging van de elektrodekabel door knikken of schuren

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de werking.

- Bij beschadiging van de elektrodekabel moet deze onmiddellijk worden vervangen.

⚠ VOORZICHTIG

Te ver doordraaien van de instelregelaar

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- Draai de instelregelaar niet verder dan de voelbare aanslag.

⚠ VOORZICHTIG

Verschuiving van de elektrode

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een ongecontroleerde aansturing van de prothesecomponent.

- Wijs de patiënt erop dat de prothesecomponent bij verschuiving van de elektrode ongecontroleerde bewegingen kan gaan maken.

⚠ VOORZICHTIG

Binnendringen van vocht

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- Zorg ervoor dat er geen vocht in het product binnendringt.
- Gebruik het product niet voor zwemprothesen.

⚠ VOORZICHTIG

Maken van een verbinding van de huid met de metalen delen van de prothese bij gebruik van carbonvezels

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van de overbrenging van storende invloeden door carbonvezels

- Zorg er bij de vervaardiging voor dat er via carbonvezels geen verbinding van de huid wordt gemaakt met de metalen delen van de prothese.

LET OP

Verkeerd onderhoud van de behuizing

Beschadiging van de behuizing door gebruik van oplosmiddelen zoals aceton, benzine e.d.

- Reinig de behuizing uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep (bijv. Ottobock DermaClean 453H10=1).

LET OP

Thermische overbelasting door warmtetoevoer van buitenaf

Onherstelbare beschadiging van het product.

- Stel de elektrode niet bloot aan hete lucht of andere warmtebronnen.

4.4 Instructies voor de patiënt

VOORZICHTIG

Algemeen gebruik van elektroden

Onder de elektroden kan de huid geïrriteerd raken.

- Controleer de huid onder de elektroden na het afnemen van de prothesecomponent op drukplekken en irritaties.
- Neem de veiligheidsvoorschriften uit de gebruiksaanwijzing in acht.

VOORZICHTIG

Beschadigde elektrodekabel

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een ongecontroleerde aansturing van de prothesecomponent.

- Schakel het systeem uit en ga ermee naar uw orthopedisch instrumentmaker.

VOORZICHTIG

Gebruik van een beschadigd product

Verwonding door functie-uitval van het product.

- Controleer vóór gebruik aan de buitenkant of alle onderdelen van het product onbeschadigd zijn.
- Laat het product bij beschadiging onmiddellijk repareren.

VOORZICHTIG

Binnendringen van vuil en vocht in het product

Verwonding door onverwacht gedrag van het product of een storing in de werking.

- Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

VOORZICHTIG

Verblijf op plaatsen met een temperatuur buiten het toegestane gebied

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Mijd plaatsen waar de temperatuur buiten het toegestane gebied ligt (zie pagina 66).

VOORZICHTIG

Mechanische belasting van het product

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Stel het product niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer het product telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.

VOORZICHTIG

Wijziging van het product op eigen initiatief

Verwonding door beschadiging of een storing in de werking van het product.

- ▶ Met uitzondering van de in deze gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden mag u niets aan het product wijzigen.
- ▶ Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd resp. beschadigde componenten mogen uitsluitend worden gerepareerd door medewerkers van Ottobock die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd.

VOORZICHTIG

Te kleine afstand tot HF-communicatieapparaten (bijv. mobiele telefoons, Bluetooth-apparaten, wifi-apparaten)

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de interne datacommunicatie.

- ▶ Zorg er daarom voor dat u niet dichterbij de hieronder vermelde HF-communicatieapparaten komt dan daarachter is aangegeven:
 - mobiele telefoon GSM 850/GSM 900: 0,99 m;
 - mobiele telefoon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m;
 - DECT draadloze telefoons inclusief basisstation: 0,35 m;
 - wifi (router, access points,...): 0,22 m;
 - Bluetooth-apparaten (producten van andere aanbieders die niet door Ottobock zijn goedgekeurd): 0,22 m.

LET OP

Verkeerd onderhoud van het product

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

- ▶ Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep (bijv. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Breng het oppervlak van de elektrode niet in contact met de speciale reiniger voor Ottobock cosmetische handschoenen 640F12.

5 Inhoud van de levering en toebehoren

Inhoud van de levering

- 1 st. zuigkokerelektrode 13E202=50/13E202=60
- 1 st. instelpen 13E80
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist) 647G334

Aanvullende inhoud van de levering voor het vervaardigen van de koker

- 1 st. gietmal voor binnenkoker 13E203
- 1 st. ingietmal voor buitenkoker 13E204
- 2 st. platkopschroef met binnenzeskant 503F3
- 2 st. ingietplaat met boorgat 507S15

In aanvulling hierop zijn de volgende producten nodig:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- elektrodekabel 13E129=*
- 1 st. hechtmiddel 617H46

6 Gebruiksklaar maken

Voorwaarden voor het gebruik van het product

Voor het gebruik van het product moeten de volgende punten in acht worden genomen:

De ideale elektrodepositie is bepaald met de MyoBoy 757M11=X-Change.

Neem de gebruiksaanwijzing 647G265 in acht.

De koker is vervaardigd zoals aangegeven in de Technische informatie 646T3=3.2.

6.1 Product aansluiten

- 1) Kort de elektrodekabel naar behoefte in.
- 2) Steek de elektrodekabel met de grijze kant boven tot de aanslag in de connector (zie afb. 2).

- 3) Vet de binnenkant van de behuizing van het product en de aansluitpen-
nen in met siliconenvet 633F11.
- 4) Vet ook de bus van de elektrodekabel in met siliconenvet 633F11.
- 5) Duw de connector met de daarmee verbonden elektrodekabel zo diep
mogelijk in het product (zie afb. 3).
- 6) Veeg naar buiten komend siliconenvet weg.

Elektrodekabel vervangen

- 1) Houd de elektrodekabel in een rechte hoek met het product (zie afb. 4)
en trek hem los.
- 2) Snijd ten minste 5 mm van de elektrodekabel af en steek hem weer in de
connector.

6.2 Product aanbrengen

- 1) Breng in de sleuf van het elektrodekussen het hechtmiddel 617H46 aan
(zie afb. 5).
- 2) Breng het product van binnen af aan in de koker.

6.3 Product instellen

- 1) Stel met de instelpen de gevoeligheid van het product in (zie afb. 6).
- 2) Stel de gevoeligheid na een pauze van 10 tot 15 minuten bij.

INFORMATIE

De patiënt moet de maximumwaarde voor de betreffende besturing mini-
maal 2 seconden kunnen vasthouden. Wanneer hiermee geen rekening
wordt gehouden, wordt het product te gevoelig ingesteld en is het moeilij-
ker voor de patiënt om zijn prothese te besturen.

7 Afvalverwerking



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd
huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet
houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke
gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwij-
zingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inza-
melprocedures in acht.

8 Juridische informatie

8.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens
de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt

veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

8.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

8.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

9 Bijlagen

9.1 Gebruikte symbolen



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugnname- en inzamelprocedures in acht.



Apparaat type BF

LOT/PPP YYYY WW

Lotnummer

9.2 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag en transport in de originele verpakking	-15 °C/5°F tot +60 °C/140 °F
Opslag en transport zonder verpakking	-15 °C/5°F tot +60 °C/140 °F max. 80% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Gebruik	-15 °C/5°F tot +60 °C/140 °F max. 80% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend

Algemeen	13E202=50	13E202=60
Frequentie	50 Hz	60 Hz
Levensduur van het product	5 jaar	
Voeding	alle voor het Ottobock myosysteem geschikte accu's	
Frequentiebandbreedte	90 - 450 Hz	
Gevoeligheidsgebied	2.000- tot 100.000-voudig	

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2016-05-23

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- ▶ Om du har frågor om produkten (t. ex. angående idrifttagning, användning, underhåll, oväntade drifttillstånd eller händelser) ber vi dig kontakta tillverkaren. Kontaktuppgifter hittar du på bruksanvisningens baksida.
- ▶ Spara detta dokument.

Produkten "Elektrod 13E202" kallas härnäst för produkten/elektroden. Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten. Informera brukaren om korrekt hantering och skötsel av produkten. Utan undervisning får produkten inte lämnas vidare till brukaren.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Funktion

Produkten registrerar muskelaktionspotentialer på hudens yta som uppstår vid muskelaktivitet. Produkten filtrerar bort oönskade störningar.

3 Användning

3.1 Avsedd användning

Produkten är **uteslutande** avsedd för styrning av myoelektriska proteskomponenter för de övre extremiteterna.

3.2 Förutsättningar för användning

Produkten är **uteslutande** avsedd att användas vid försörjning av **en** brukare. Tillverkaren tillåter inte att produkten används av en ytterligare person.

3.3 Kvalifikation

En brukare får bara försörjas med produkten av en ortopedingenjör.

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

 VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 OBSERVERA
Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande: > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas ► Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

VARNING

Försörjning av barn

Risk för personskador om smådelar sväljs.

- Lämna aldrig barn utan uppsikt under försörjningen.

OBSERVERA

Bristfällig kontakt mellan elektroder och hud

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- Se till att elektroderas kontaktytor i så stor utsträckning som möjligt ligger an mot oskadad hud.
- Om du observerar starka störningar orsakade genom elektrisk apparatur ska elektroderas position kontrolleras och vid behov förändras.
- Kontakta Ottobock-filialen i ditt land om störningarna inte åtgärdas, eller om du inte skulle vara nöjd med resultatet av inställningarna eller det valda programmet.

OBSERVERA

Felaktig elektrodinställning på grund av muskeluttrötning

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- Brukaren måste lägga in pauser under elektrodinställningen.

OBSERVERA

Skada på elektrod kabeln till följd av böjning eller nötning

Personskador på grund av att produkten beter sig oväntat på grund av funktionsstörningar.

- Byt genast ut den skadade elektrod kabeln.

OBSERVERA

Inställningsreglaget vrids för långt

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- Vrid inte inställningsreglaget längre än till det mekaniska stoppet.

OBSERVERA

Elektroden glider ur position

Personskador om produkten betar sig oväntat genom att proteskomponenterna okontrollerat aktiveras.

- Informera brukaren om att proteskomponenten kan börja röra sig okontrollerat om elektroden glider ur position.

OBSERVERA

Inträngande av vätskor

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- Se till att inga vätskor tränger in i produkten.
- Det är inte tillåtet att använda produkten i badproteser.

OBSERVERA

Upprättande av förbindelse från huden till protesens metalldelar vid användning av kolfiber

Personskador på grund av att produkten betar sig oväntat på grund av att störningar fortplantas via kolfibern.

- Se till att inga förbindelser via kolfiber uppstår mellan huden och protesens metalldelar vid tillverkningen.

ANVISNING

Felaktig skötsel av höljet

Risk för skador på höljet om lösningsmedel används, t.ex. aceton, bensin och dylikt.

- Rengör höljet endast med en fuktig trasa och mild tvål (t.ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).

ANVISNING

Termisk överbelastning på grund av värmeförsel utifrån

Produkten kan förstöras.

- Utsätt inte elektroden för varm luft eller andra värmekällor.

4.4 Brukaranvisningar

OBSERVERA

Allmän användning av elektroder

Hudirritationer kan förekomma under elektroderna.

- Kontrollera efter avtagning om tryckställen eller irriterationer har uppstått på huden.
- Observera säkerhetsinformationen i bruksanvisningen.

OBSERVERA

Skadad elektrodskabel

Personskador om produkten betar sig oväntat genom att proteskomponenterna okontrollerat aktiveras.

- Stäng av systemet och kontakta ortopedingenjören.

OBSERVERA

Användning av en skadad produkt

Personskador på grund av att produkten slutar fungera.

- Kontrollera före användning att inga produktdelar uppvisar skador.
- Låt genast reparera skador på produkten.

OBSERVERA

Inträngning av smuts och fukt i produkten

Personskador på grund av att produkten betar sig oväntat eller fungerar felaktigt.

- Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

OBSERVERA

Vistelse i områden utanför det tillåtna temperaturområdet

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- Undvik vistelse i områden utanför det tillåtna temperaturområdet (se sida 74).

OBSERVERA

Mekanisk belastning av produkten

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- ▶ Utsätt inte produkten för mekaniska vibrationer eller stötar.
- ▶ Kontrollera produkten innan varje användning med avseende på synliga skador.

OBSERVERA

Egenhändig manipulering av produkten

Personskador till följd av skada på produkten eller funktionsstörning.

- ▶ Inga arbeten får utföras på produkten utöver de som beskrivs i den här bruksanvisningen.
- ▶ Endast behörig Ottobock-fackpersonal får öppna och reparera produkten eller reparera skadade komponenter.

OBSERVERA

För kort avstånd till högfrekventa kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)

Personskador till följd av att produkten betar sig på ett oväntat sätt på grund av en störning i den interna datakommunikationen.

- ▶ Vi rekommenderar därför att hålla minst följande avstånd till dessa högfrekventa kommunikationsenheter:
 - Mobiltelefon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
 - Mobiltelefon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
 - Trådlösa DECT-telefoner inkl. basstation: 0,35 m
 - WLAN (router, accesspunkter o.s.v.): 0,22 m
 - Bluetooth-enheter (produkter från andra tillverkare som inte godkänts av Ottobock): 0,22 m

ANVISNING

Felaktig skötsel av produkten

Skador på produkten till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.

- ▶ Rengör produkten endast med en fuktig trasa och mild tvål (t.ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Undvik kontakt mellan elektroden och specialrengöringsmedel för kosmetikhandskar, t.ex. 640F12.

5 Leveransomfång och tillbehör

Leveransinnehåll

- 1 st. vakuumhylselektrod 13E202=50/13E202=60
- 1 st. inställningsverktyg 13E80
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal) 647G334

ingår i leveransen för hylstillverkning

- 1 st. gjutschablon för innerhylsa 13E203
- 1 st. gjutschablon för ytterhylsa 13E204
- 2 st. skruvar med platt och rund skalle och insexkant 503F3
- 2 st. ingjutningsplattor med borrhål 507S15

Dessutom behövs följande produkter:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Elektrod kabel 13E129=*
- 1 st. vidhäftningsmedel 617H46

6 Idrifttagning

Villkor för produktanvändning

Ta hänsyn till följande när produkten ska användas:

Elektrodernas idealiska position erhålls med hjälp av MyoBoy 757M11=X-Change.

Observera bruksanvisningen 647G265.

Hylsan tillverkas enligt anvisningarna i den tekniska informationen 646T3=3.2.

6.1 Ansluta produkten

- 1) Korta av elektrod kabeln efter behov.
- 2) Skjut in elektrod kabeln i kontakten med den gråa sidan uppåt tills kabeln bottnar i kontakten (se bild 2).
- 3) Smörj insidan av produktens hus samt stiftkontakterna med silikonfett 633F11.
- 4) Stryk silikonfett 633F11 i uttaget för elektrod kabeln.
- 5) Tryck in stickkontakten så långt som möjligt i produkten när elektrod kabeln är ansluten (se bild 3).
- 6) Torka bort silikonfett som tränger ut.

Byta elektrod kabel

- 1) Dra ut elektrod kabeln ur produkten i rät vinkel (se bild 4).
- 2) Kapa minst 5 mm av elektrod kabeln och skjut sedan in den i kontakten igen.

6.2 Sätta in produkten

- 1) Applicera vidhäftningsmedlet 617H46 i elektroddynans spår (se bild 5).
- 2) Sätt i produkten i hylsan inifrån.

6.3 Inställning av produkten

- 1) Ställ in produktens känslighet med inställningsverktyget (se bild 6).
- 2) Justera känsligheten efter en paus på 10 till 15 minuter.

INFORMATION

Brukaren måste kunna hålla maximalvärdet för styrningen i minst 2 sekunder. I annat blir produkten alltför känslig. Det gör det svårare för brukaren att styra protesen.

7 Avfallshantering



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.

8 Juridisk information

8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

8.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

8.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

9 Bilagor

9.1 Symboler som används



Försäkran om överensstämmelse enligt tillämpliga europeiska direktiv



På vissa ställen får denna produkt inte kastas tillsammans med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.



Användningskomponent av typ BF

LOT: PPPP YYYY WW

Partinummer

9.2 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring och transport i originalförpackningen	-15 °C/5 °F till +60 °C/140 °F
Förvaring och transport utan förpackning	-15 °C/5 °F till +60 °C/140 °F max. 80 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Drift	-15 °C/5 °F till +60 °C/140 °F max. 80 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande

Allmänt	13E202=50	13E202=60
Frekvens	50 Hz	60 Hz

Allmänt	13E202=50	13E202=60
Produktens hållbarhet	5 år	
Spänningsförsörjning	alla batterier som gäller för Ottoboocks Myosystem	
Frekvensbandbredd	90–450 Hz	
Känslighetsområde	2 000–100 000 gånger	

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2016-05-23

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Kontakt producenten, hvis du har spørgsmål til produktet (f.eks. til ibrugtagning, anvendelse, service, uventet drift eller uventede hændelser). Du finder kontaktoplysningerne på bagsiden.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Produktet "elektrode 13E202" kaldes i det følgende kun produkt/elektrode. Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Instruer patienten i rigtig håndtering og pleje af produktet. Det er ikke tilladt at udlevere produktet til patienten uden forudgående instruktion.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Funktion

Produktet optager det muskelaktionspotentiale, som er på hudoverfladen, når musklen aktiveres. Produktet filtrerer uønskede støjsignaler fra.

3 Anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Produktet må **udelukkende** anvendes til styring af de myoelektriske protese-komponenter på de øvre ekstremiteter.

3.2 Anvendelsesbetingelser

Produktet må **udelukkende** anvendes til behandling af **én** patient. Brug af produktet på mere end én person er ifølge producenten ikke tilladt.

3.3 Kvalifikation

En patient må kun udstyres med produktet af en bandagist.

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

 ADVARSEL	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
 FORSIGTIG	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
 BEMÆRK	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

 **FORSIGTIG**

Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen

Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

 **ADVARSEL**

Behandling af børn

Tilskadekomst som følge af slugning af små dele.

- Efterlad aldrig børn uden opsyn, når de er i nærheden af produktet.

 **FORSIGTIG**

Elektroderne har ikke tilstrækkelig hudkontakt

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- Sørg for, at elektrodernes kontaktflader så vidt muligt ligger med hele fladen på intakt hud.

- ▶ I tilfælde af kraftige forstyrrelser på grund af elektronisk udstyr, skal elektrodernes position kontrolleres og i givet fald ændres.
- ▶ Hvis fejlene ikke kan afhjælpes, eller det ønskede formål ikke opnås med indstillingerne eller valget af det egnede program, bedes du venligst kontakte den i dit land ansvarlige Ottobock-filial.

FORSIGTIG

Forkert elektrodeindstilling som følge af muskeltræthed

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Patienten skal holde pause, når elektroderne indstilles.

FORSIGTIG

Beskadigelse af elektrodekablet pga. bøjning eller slitage

Tilskadekomst som følge af en uventet reaktion fra produktet grundet fejl-funktion.

- ▶ Udskift omgående det beskadigede elektrodekabel.

FORSIGTIG

Overdrejning af indstillingsmekanismen

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Drej ikke indstillingsmekanismen længere end det mærkbare anslag.

FORSIGTIG

Bortglidning af elektroden

Tilskadekomst pga. uventet reaktion fra produktet forårsaget af ukontrolleret styring af protese-komponenten.

- ▶ Gør patienten opmærksom på, at protese-komponenten kan bevæge sig ukontrolleret pga. bortglidning af elektroden.

FORSIGTIG

Indtrængen af væsker

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Sørg for, at væsker ikke trænger ind i produktet.
- ▶ Anvend ikke produktet til bade-protoser.

FORSIGTIG

Etablering af en forbindelse fra huden til metalkomponenterne på protesen ved at anvende karbonfibre

Tilskadekomst som følge af uventet reaktion fra produktet, forårsaget af støjpåvirkninger fra karbonfibrene.

- Sørg ved fremstillingen for, at karbonfibrene ikke er årsag til, at der etableres en forbindelse mellem huden og protesens metaldele.

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af kabinettet

Beskadigelse af kabinettet på grund af anvendelse af opløsningsmiddel som f.eks. acetone, benzin el.lign.

- Kabinettet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1).

BEMÆRK

Termisk overbelastning på grund af varmetilførsel udefra.

Ødelæggelse af produktet.

- Udsæt ikke elektroden for varmluft eller andre varmekilder.

4.4 Patientinformation

FORSIGTIG

Generel brug af elektroder

Risiko for hudirritationer under elektroderne.

- Når protese-komponenterne er taget af, skal huden kontrolleres for tryksteder og irritationer.
- Følg venligst sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen.

FORSIGTIG

Beskadiget elektrodekabel

Tilskadekomst pga. uventet reaktion fra produktet forårsaget af ukontrolleret styring af protese-komponenten.

- Sluk for systemet og kontakt din bandagist.

FORSIGTIG

Anvendelse af et beskadiget produkt

Tilskadekomst pga. funktionssvigt

- ▶ Inden brug skal alle produktets komponenter kontrolleres, om de er uden skader.
- ▶ Hvis produktet er beskadiget, skal det omgående reparereres.

FORSIGTIG

Indtrængen af snavs og fugt i produktet

Tilskadekomst som følge af uventet reaktion fra produktet eller fejlfunktion.

- ▶ Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

FORSIGTIG

Ophold i områder uden for det tilladte temperaturområde

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Undgå ophold i områder uden for det tilladte temperaturområde (se side 83).

FORSIGTIG

Mekanisk belastning af produktet

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Udsæt ikke produktet for mekaniske vibrationer eller stød.
- ▶ Kontroller produktet for synlige skader før hver brug.

FORSIGTIG

Selvudført manipulation på produktet

Tilskadekomst grundet beskadiget produkt eller fejlfunktion.

- ▶ Bortset fra det beskrevne arbejde i denne brugsanvisning må du ikke foretage manipulationer på produktet.
- ▶ Åbning og reparation af produktet eller istandsættelse af beskadigede komponenter må kun foretages af autoriseret Ottobock fagpersonale.

FORSIGTIG

For lille afstand til RF-kommunikationsapparater (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-apparater, WLAN-apparater)

Tilskadekomst på grund af uventet reaktion fra produktet som følge af en forstyrrelse i den interne datakommunikation.

- ▶ Det anbefales derfor at overholde følgende minimumafstande til nedestående RF-kommunikationsapparater:
 - mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - DECT-trådløse telefoner inkl. basisstation: 0,35 m
 - WLAN (router, Access Points,...): 0,22 m
 - Bluetooth-apparater (fremmede produkter, som ikke er frigivet af Ottobock): 0,22 m

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af produktet

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkert rengøringsmiddel.

- ▶ Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Rengør eller berør ikke elektrodens overflade med et specialrensemiddel til Ottobock kosmetikhandsker, f.eks. 640F12.

5 Leveringsomfang og tilbehør

Leveringsomfang

- 1 stk. sugehylsterelektrode 13E202=50/13E202=60
- 1 stk. indstillingsstift 13E80
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale) 647G334

Leveringen omfatter også dele til hylsterfremstilling

- 1 stk. støbeskabelon til inderhylster 13E203
- 1 stk. støbeskabelon til yderhylster 13E204
- 2 stk. skruer med fladrundhoved og indvendig sekskant 503F3
- 2 stk. støbeplade med hul 507S15

Følgende produkter er yderligere påkrævet:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Elektrodekabel 13E129=*
- 1 stk. klæbemiddel 617H46

6 Indretning til brug

Forudsætning for brug af produktet

Når produktet tages i brug, skal følgende punkter følges:

Den ideelle elektrodeposition blev udregnet med MyoBoy 757M11=X-Chance.

Følg brugsanvisningen 647G265.

Hylsteret blev udarbejdet i henhold til anvisningerne i Teknisk Information 646T3=3.2.

6.1 Tilslutning af produktet

- 1) Afkort elektrodekablet efter behov.
- 2) Før elektrodekablet med den grå side opad ind i stikforbindelsen indtil anslaget (se ill. 2).
- 3) Smør indersiden af produktet og stiftkontakterne med silikonefedt 633F11.
- 4) Smør elektrodekablets bøsning med silikonefedt 633F11.
- 5) Tryk stikforbindelsen med det tilsluttede elektrodekabel så dybt ind i produktet som muligt (se ill. 3).
- 6) Tør overskydende silikonefedt af.

Udskift elektrodekablet

- 1) Træk elektrodekablet af, når det står vinkelret i forhold til produktet (se ill. 4).
- 2) Elektrodekablet afkortes med mindst 5 mm. Herefter skubbes det igen ind i stikforbindelsen.

6.2 Isættelse af produktet

- 1) Anbring klæbemidlet 617H46 i elektrodepolstringens rille (se ill. 5).
- 2) Sæt produktet indefra ind i hylsteret.

6.3 Indstilling af produktet

- 1) Vælg produktets følsomhed med indstillingsstiften (se ill. 6).
- 2) Efter en pause på 10 til 15 minutter efterjusteres følsomheden på ny.

INFORMATION

Patienten skal kunne holde den maksimale værdi for styringen i mindst 2 sekunder. Hvis dette ikke overholdes, bliver produktet indstillet for følsomt og gør det vanskeligt for patienten at styre protesen.

7 Bortskaffelse



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.

8 Juridiske oplysninger

8.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

8.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

8.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

9 Bilag

9.1 Anvendte symboler



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Anvendt del af typen BF

LOT:PPPP YYYY WW

Batch-nummer

9.2 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport i den originale emballage	-15 °C/5°F til +60 °C/140 °F
Opbevaring og transport uden emballage	-15 °C/5°F til +60 °C/140 °F maks. 80 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	-15 °C/5°F til +60 °C/140 °F maks. 80 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Generelt	13E202=50	13E202=60
Frekvens	50 Hz	60 Hz
Produktets levetid	5 år	
Spændingsforsyning	Alle batterier, der er beregnet til Ottobock myo-systemet	
Frekvensbåndbredde	90-450 Hz	
Følsomhedsområde	2.000-100.000 gange	

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2016-05-23

- Przed użyciem omawianego produktu, należy uważnie przeczytać niniejszy dokument.

- ▶ Aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu, należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.
- ▶ Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu prosimy skontaktować się z producentem (n p. podczas uruchamiania produktu, w trakcie użytkowania, konserwacji, w przypadku nieoczekiwanego uruchomienia lub zderzenia). Adresy kontaktowe znajdują się na okładce.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

Produkt "Elektroda 13E202" jest poniżej określana tylko jako produkt/elektroda.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

Pacjenta należy poinstruować o prawidłowym użytkowaniu i pielęgnacji produktu. W przypadku braku instruktażu, przekazanie produktu pacjentowi jest niedozwolone.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

2 Opis produktu

2.1 Funkcja

Produkt odbiera potencjał czynnościowy mięśni, występujący na powierzchni skóry podczas czynności mięśni. Produkt filtruje niepożądane sygnały zakłócające.

3 Zastosowanie

3.1 Cel zastosowania

Omawiany produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do sterowania myoelektrycznymi komponentami protezowymi kończyn górnych.

3.2 Warunki zastosowania

Omawiany produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do zaopatrzenia **jednego** pacjenta. Ponowne użycie produktu w celu zaopatrzenia innej osoby jest ze strony producenta niedopuszczalne.

3.3 Kwalifikacja

Zaopatrzenie pacjenta w omawiany produkt przeprowadzają tylko technicy ortopedzi.

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

 PRZESTROGA
Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa We wprowadzeniu opisano konsekwencje, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób: > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa ► Czynności/działania, których należy przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 OSTRZEŻENIE
Zaopatrzenie dzieci Urazy wskutek połknięcia drobnych części. ► Podczas zaopatrzenia nigdy nie należy pozostawiać dzieci bez nadzoru.
 PRZESTROGA
Niewystarczający kontakt elektrod ze skórą Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu. ► Należy zwrócić uwagę, aby powierzchnie kontaktowe elektrod w miarę możliwości przylegały całą powierzchnią do nieuszkodzonej skóry. ► W przypadku zaobserwowania silnych zakłóceń wskutek urządzeń elektronicznych, należy sprawdzić pozycję elektrod i w razie konieczności pozycję zmienić.

- ▶ Jeśli usterek nie można usunąć lub ustawienia albo wybór odpowiedniego programu nie przyczynił się do osiągnięcia wymaganego celu, należy zwrócić się do przedstawicielstwa Ottobock w kraju.

PRZESTROGA

Nieprawidłowe ustawienie elektrod wskutek zmęczenia mięśni

Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu.

- ▶ Podczas ustawiania elektrod należy zaplanować przerwy, aby pacjent mógł odpocząć.

PRZESTROGA

Uszkodzenie kabla elektrody wskutek zgięcia lub wytarcia

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu spowodowanego nieprawidłowym funkcjonowaniem.

- ▶ Należy niezwłocznie wymienić uszkodzony kabel elektrody.

PRZESTROGA

Przekręcenie regulatora

Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu.

- ▶ Nie należy przekręcać regulatora poza zakres odczuwalnego oporu.

PRZESTROGA

Przesunięcie się elektrody

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu spowodowanego niekontrolowanym zasterowaniem podzespołów protezy.

- ▶ Należy poinformować pacjenta, że może dojść do niekontrolowanego ruchu podzespołów protezy wskutek przesunięcia elektrody.

PRZESTROGA

Wpłynięcie cieczy

Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu.

- ▶ Należy zwrócić uwagę, aby do produktu nie wpłynęła żadna ciecz.
- ▶ Produktu nie należy stosować w protezach kąpielowych.

PRZESTROGA

Nawiązanie połączenia pomiędzy skórą a częściami metalowymi protezy w przypadku stosowania włókien węglowych

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu spowodowanego przewodzeniem zakłóceń przez włókna węglowe.

- ▶ Podczas nawiązywania połączenia, należy zwrócić uwagę na to, aby nie doszło do kontaktu skóry poprzez włókna węglowe z częściami metalowymi protezy.

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowa pielęgnacja obudowy

Uszkodzenie obudowy wskutek stosowania środków rozpuszczających takich jak aceton, benzyna itp.

- ▶ Obudowę należy czyścić wyłącznie wilgotną ścierką i łagodnym mydłem (np. Ottobock DermaClean 453H10=1).

NOTYFIKACJA

Przeciążenie termiczne wskutek dopływu ciepła z zewnątrz

Zniszczenie produktu.

- ▶ Elektrody nie należy poddawać działaniu gorącego powietrza lub innych źródeł ciepła.

4.4 Wskazówki dla pacjenta

PRZESTROGA

Ogólne stosowanie elektrod

Podrażnienia skóry pod elektrodami są możliwe.

- ▶ Po ściągnięciu komponentów protezowych należy sprawdzić skórę pod kątem odcisków i podrażnień.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji użytkowania.

PRZESTROGA

Uszkodzony kabel elektrod

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu spowodowanego niekontrolowanym zasterowaniem podzespołów protezy.

- ▶ Należy system wyłączyć i skontaktować się z technikiem ortopedą.

PRZESTROGA

Stosowanie uszkodzonego produktu

Urazy wskutek awarii produktu.

- ▶ Przed rozpoczęciem stosowania, należy sprawdzić produkt z zewnątrz pod kątem uszkodzeń.
- ▶ W przypadku uszkodzeń należy produkt niezwłocznie naprawić.

PRZESTROGA

Zabrudzenia i przedostanie się wilgoci do produktu

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu lub nieprawidłowe funkcjonowanie.

- ▶ Należy zwrócić uwagę, aby do produktu nie dostały się ani żadne twarde części, ani ciecze.

PRZESTROGA

Przebywanie w obszarze poza dopuszczalnym zakresem temperatur

Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu.

- ▶ Należy unikać przebywania w obszarze działania niedopuszczanej temperatury (patrz strona 92).

PRZESTROGA

Przeciążenie mechaniczne produktu

Urazy wskutek usterek w sterowaniu lub usterek w funkcjonowaniu produktu.

- ▶ Produktu nie należy poddawać działaniu mechanicznych wibracji lub uderzeń.
- ▶ Przed każdym uruchomieniem produkt należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.

PRZESTROGA

Samodzielne przeprowadzanie manipulacji na produkcie

Urazy wskutek uszkodzenia lub nieprawidłowego funkcjonowania produktu.

- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych manipulacji na produkcie, poza pracami, które zostały opisane w niniejszej instrukcji użytkownika.
- ▶ Prace związane z otwieraniem i naprawą produktu wzgl. naprawą uszkodzonych komponentów może przeprowadzać tylko autoryzowany, fachowy personel Ottobock.

PRZESTROGA

Za mały odstęp od urządzeń komunikacyjnych HF (np. telefony komórkowe, urządzenia Bluetooth, urządzenia WLAN)

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu z powodu usterek wewnętrznego transferu danych.

- ▶ Zalecane jest zatem zachowanie odległości do urządzeń komunikacyjnych HF równej co najmniej:
 - Telefon komórkowy GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - Telefon komórkowy GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - Telefony bezprzewodowe DECT łącznie ze stacją bazową: 0,35 m
 - WLAN (router, access points,...): 0,22m
 - Urządzenia Bluetooth (produkty obce, niedopuszczone przez Ottobock): 0,22m

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowa pielęgnacja produktu

Uszkodzenie produktu wskutek stosowania niewłaściwych środków czyszczących.

- ▶ Produkt należy czyścić wyłącznie wilgotną ścierką i łagodnym mydłem (np. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Powierzchnię elektrody nie należy czyścić specjalnym środkiem czyszczącym do rękawic kosmetycznych Ottobock np. 640F12.

5 Skład zestawu i osprzęt

Skład zestawu

- 1 szt. elektroda do leja podciśnieniowego 13E202=50/13E202=60
- 1 szt. trzpień nastawny 13E80
- 1 szt. instrukcja użytkowania (wykwalifikowany personel) 647G334

Dodatkowy skład zestawu dla wykonania leja

- 1 szt. szablon laminatu do leja wewnętrznego 13E203
- 1 szt. szablon laminatu do leja zewnętrznego 13E204
- 2 szt. wkręty z łbem grzybowym o gnieździe sześciokątnym 503F3
- 2 szt. podkładki do załaminowania z otworem 507S15

Dodatkowo wymagane są następujące produkty:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Kabel elektrody 13E129=*
- 1 szt. środek łączący 617H46

6 Przygotowanie do użytku

Warunki do stosowania produktu

W celu stosowania produktu należy zwrócić uwagę na następujące punkty: Idealna pozycja elektrod została ustalona za pomocą MyoBoy 757M11=X-Change.

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji użytkownika 647G265.

Lej został wykonany zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Informacji Technicznej 646T3=3.2.

6.1 Podłączenie produktu

- 1) W razie konieczności kabel elektrody należy skrócić.
- 2) Kabel elektrody należy wprowadzić do oporu do połączenia wtykowego, szarą stroną do góry (patrz ilustr. 2).
- 3) Stronę wewnętrzną obudowy produktu i styki silikonowe należy natłuścić za pomocą smaru silikonowego 633F11.
- 4) Gniazdo kabla elektrody należy natłuścić za pomocą smaru silikonowego 633F11.
- 5) Połączenie wtykowe z podłączonym kablem elektrody należy wcisnąć najgłębiej do produktu (patrz ilustr. 3).
- 6) Nadmiar smaru silikonowego należy wytrzeć.

Wymiana kabla elektrody

- 1) Kabel elektrody należy odłączyć pod kątem prostym w stosunku do produktu (patrz ilustr. 4).
- 2) Należy odciąć co najmniej 5 mm kabla elektrody i ponownie wsunąć do połączenia wtykowego.

6.2 Montaż produktu

- 1) Szczelinę poduszki elektrody wypełnić środkiem łączącym 617H46 (patrz ilustr. 5).
- 2) Produkt wsunąć od wewnątrz do leja.

6.3 Ustawienie produktu

- 1) Należy wybrać czułość produktu za pomocą trzpienia nastawnego (patrz ilustr. 6).

2) Czułość należy ponownie ustawić po upływie 10 do 15 minut.

INFORMACJA

Pacjent musi być w stanie przytrzymać maksymalną wartość własnego sterowania przez co najmniej 2 sekundy. Jeśli nie zostanie to uwzględnione, czułość produktu jest za wysoka i utrudnia w ten sposób pacjentowi sterowanie własnej protezy.

7 Utylizacja



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

8 Wskazówki prawne

8.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

8.2 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

8.3 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja

zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

9 Załączniki

9.1 Stosowane symbole



Zgodność ze stosowanymi europejskimi dyrektywami



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.



Część aplikacyjna typu BF

LOT/PPPP YYYY WW

Numer serii

9.2 Dane techniczne

Warunki otoczenia	
Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu	-15 C/5 F do +60 C/140 F
Przechowywanie i transport bez opakowania	-15 C/5 F do +60 C/140 F Względna wilgotność powietrza maks. 80 %, brak skraplania
Eksplatacja	-15 C/5 F do +60 C/140 F Względna wilgotność powietrza maks. 80 %, brak skraplania

Informacje ogólne	13E202=50	13E202=60
Częstotliwość	50 Hz	60 Hz
Okres eksploatacji produktu	5 lat	
Zaopatrzenie w napięcie	wszystkie akumulatory przeznaczone do systemu myo Ottobock	

Informacje ogólne	13E202=50	13E202=60
Szerokość pasma częstotliwości	90 - 450 Hz	
Zakres czułości	2.000 - 100.000 krotny	

1 Előszó

magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2016-05-23

- ▶ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- ▶ A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- ▶ Ha kérdései lennének a termékről, forduljon a gyártóhoz (p. l. a beüzemelés, a használat, a gondozás során, nem várt működésnél vagy eseményeknél). A kapcsolati adatokat a hátoldalon találja meg.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A "13E202 elektródát" a továbbiakban csak terméknek/elektródának nevezük.

Ez a használati utasítás fontos információkat nyújt Önnek a termék használatáról, beállításáról és kezeléséről.

Oktassa ki a páciens a termék szakszerű ápolásáról és kezeléséről. Kioktatás nélkül ne adja át a páciensnek.

A terméket csak a kísérő dokumentációban szereplő információk szerint helyezze üzembe.

2 Termékleírás

2.1 Működése

A termék veszi fel az izomtevékenység során a bőrfelületen fellépő izomtevékenységi potenciálokat. A termék kiszűri a nem kívánatos zavarjeleket.

3 Használat

3.1 Rendeltetés

A termék **kizárólag** a felső végtagok protézis myo-elektromos alkatrészeinek vezérlésére használható.

3.2 Alkalmazási feltételek

Ezt a terméket **kizárólag egyetlen** paciens ellátására terveztük. A gyártó nem engedélyezi, hogy a terméket egy második személy is használja.

3.3 Minősítés

A pacienst a termékkel csak ortopédiai műszerész láthatja el.

4 Biztonság

4.1 Jelmagyarázat

 FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset és sérülés veszélyére
 VIGYÁZAT	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
ÉRTESÍTÉS	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

4.2 A biztonsági tudnivalók felépítése

 VIGYÁZAT
A cím jelöli a veszélyeztetés forrását és/vagy fajtáját A bevezető leírja a biztonsági tanácsok be nem tartásának következményeit. Ha többféle következmény létezik, ezeket a következő módon mutatjuk be: > pl.: A veszély figyelmen kívül hagyásának 1. következménye > pl.: A veszély figyelmen kívül hagyásának 2. következménye ▶ Ezzel a jelképekkel jelölünk olyan tevékenységeket/beavatkozásokat, amelyeket be kell tartani/végre kell hajtani a veszély megelőzéséhez.

4.3 Általános biztonsági tudnivalók

 FIGYELMEZTETÉS
Gyermekek ellátása Sérülés az apró alkatrészek lenyelése miatt. ▶ Gyermekeket ne hagyjon felügyelet nélkül az ellátás közben.
 VIGYÁZAT
Az elektródák nem kielégítő bőrérrintkezése Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt. ▶ Ügyeljen rá, hogy az elektródák érintkező felületei, lehetőség szerint, teljes mértékben sérülésmentes bőrfelületre kerüljenek.

- ▶ Ha elektronikus készülékek erős zavaró jeleit figyelnék meg, felül kell vizsgálni és szükség esetén módosítani kell az elektródák elhelyezését.
- ▶ Ha a zavarokat nem sikerül elhárítani, vagy a beállításokkal, vagy az alkalmas program kiválasztásával nem éri el a kívánt sikert, forduljon az országában illetékes Ottobock kirendeltséghez.

VIGYÁZAT

Hibás elektróda beállítás az izmok kifáradása miatt

Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt.

- ▶ Az elektródák beállítása közben tartson szüneteket a paciense számára.

VIGYÁZAT

Az elektródakábel megrongálódása megtörés vagy ledörzsölés miatt

Sérülés a termék hibás működése folytán fellépő nem várt viselkedés miatt.

- ▶ A sérült elektródakábelt haladéktalanul cserélje ki.

VIGYÁZAT

A beállító szabályozó túlforgatása

Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt.

- ▶ A beállító szabályozót ne forgassa túl az érezhető ütközön.

VIGYÁZAT

Az elektróda félrecsúszása

Sérülés a termék protézis alkatrésze irányítatlan megvezérlése folytán fellépő nem várt viselkedése miatt.

- ▶ Tájékoztassa a paciensét, hogy egy félrecsúszott elektróda a protézis alkatrészek irányítatlan mozgásait okozhatja.

VIGYÁZAT

Folyadék behatolása

Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy a termékbe ne kerüljön be folyadék.
- ▶ A terméket ne használja fürdőprotézisben.

VIGYÁZAT

Karbonszálok használata esetén az összeköttetés előállítása a bőr és a protézis fémalkatrészei között

Sérülés a termék, a karbonszálok által továbbított zavarok miatti nem várt működése folytán fellépő nem várt viselkedése miatt.

- ▶ Gyártás közben figyeljen rá, hogy a karbonszálok ne állítsanak elő összeköttetést a bőr és a protézis fémalkatrészei között.

ÉRTESÍTÉS

A ház szakszerűtlen ápolása

A ház megrongálódik oldószerek, pl. aceton, benzin stb. használata miatt.

- ▶ A házat kizárólag egy nedves kendővel és enyhe szappannal (z.B. Ottobock DermaClean 453H10=1) tisztítsa.

ÉRTESÍTÉS

Termikus túlterhelés kívülről történő hővezetés miatt

A termék tönkremenetele.

- ▶ Zárja el az elektródát forró levegőtől vagy egyéb hőforrásoktól.

4.4 Pacienstájékoztató

VIGYÁZAT

Az elektródák általános felhasználása

Az elektródák alatt bőrirritáció keletkezhet.

- ▶ A protéziskomponens levétele után vizsgálja meg az alatta lévő bőr fel-színén az irritációra utaló jeleket.
- ▶ Tartsa be a használati utasításban szereplő biztonsági tudnivalókat.

VIGYÁZAT

Sérült elektródakábel

Sérülés a termék protézis alkatrésze irányítatlan megvezérlése folytán fellépő nem várt viselkedése miatt.

- ▶ Kapcsolja ki a rendszert és keresse fel az ortopéd technikusát.

VIGYÁZAT

Sérült termék használata

Sérülés a termék működés kimaradása miatt.

- ▶ Használat előtt szemrevételezéssel vizsgálja meg a termék minden részének épségét.
- ▶ Ha a termék megsérült, haladéktalanul javíttassa meg.

VIGYÁZAT

Szennyeződés és nedvesség behatolása a termékbe

Sérülés a termék hibás működése vagy nem várt viselkedése miatt.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy a termékbe ne kerüljön be sem szilárd szennyezés, sem folyadék.

VIGYÁZAT

Tartózkodás a megengedett hőmérséklettartományon kívül eső helyeken

Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt.

- ▶ Kerülje a tartózkodást a megengedett hőmérséklettartományon kívül eső helyeken (ld. 101 old.).

VIGYÁZAT

A termék mechanikus terhelése

Sérülés a termék hibás vezérlése vagy működése miatt.

- ▶ Ne tegye ki a terméket mechanikus rezgésnek vagy ütésnek.
- ▶ A termék minden használatba vétele előtt vizsgálja meg a látható sérülések végett.

VIGYÁZAT

A termék önhatalmú manipulálása

Sérülés a termék károsodása vagy működési hibája miatt.

- ▶ A jelen használati utasításban leírt munkákon kívül egyéb módon nem szabad manipulálnia a terméket.
- ▶ A termék felnyitását és javítását, ill. a sérült alkatrészek helyreállítását csak meghatalmazott Ottobock szakszemélyzet végezheti.

VIGYÁZAT

Túl kicsi a távolság az NF kommunikációs készülékektől (pl. a mobiltelefontól, a Bluetooth- és WLAN-készülékektől)

Sérülés a termék, a belső adatforgalom zavara miatt fellépő nem várt működése miatt.

- ▶ Ezért javasoljuk az adott nagyfrekvenciás készülékektől a megadott legkisebb távolságok betartását:
 - Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT zsinór nélküli telefonok, ideértve a báziskészüléket is: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points [wifi],...): 0,22m
 - Bluetooth készülékek (az Ottobock által jóvá nem hagyott idegen gyártmányok): 0,22m

ÉRTESÍTÉS

A termék szakszerűtlen gondozása

A termék károsodása téves tisztítószer használata miatt

- ▶ A terméket kizárólag egy nedves kendővel és enyhe szappannal (z.B. Ottobock DermaClean 453H10=1) tisztítsa.
- ▶ Az elektróda felülete ne érintkezzen az Ottobock 640F12 jelű kozmetikai kesztyűhöz való speciális tisztítószerrel sem.

5 Szállítási terjedelem és tartozékok

Szállítási terjedelem

- 1 db. elektróda vákuumos tokhoz, 13E202=50/13E202=60
- 1 db. beállító tűske, 13E80
- 1 db. Használati utasítás (szakszemélyzeti), 647G334

további szállítási terjedelem a tok elkészítéséhez

- 1 db. öntősablon a belső tokhoz, 13E203
- 1 db. öntősablon külső tokhoz, 13E204
- 2. db. laposfejű imbuszcsavar, 503F3
- 2 db. furatos beöntött lap, 507S15

továbbá a következő termékekre lesz szükség:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Elektróda kábel, 13E129=*
- 1 db. tapadás közvetítő, 617H46

6 Használatba vétel

A termékhasználat előfeltétele

A termék használatánál a következő pontokat kell betartani:

Az elektróda ideális helyzetét a MyoBoy 757M11=X-Change-el állapítottuk meg.

Tartsa be a 647G265 Használati utasítást

A tokot a 646T3=3.2 Műszaki információ előírásai szerint készítettük el.

6.1 A termék bekötése

- 1) Szükség szerint rövidítse le az elektróda kábelt.
- 2) Ütközésig tolja az elektróda kábelt, a szürke oldalával felfelé, a dugós csatlakozóba (ld. 2 ábra).
- 3) Az termék ház belső oldalát és a tűskeérintkezők körül 633F11 jelű szilikonzsírral kenje be.
- 4) Az elektróda kábel hüvelyét a 633F11 szilikonzsírral kenje be.
- 5) A dugós csatlakozót a bekötött elektróda kábelrel a lehető legmélyebbre nyomja be a termékbe (ld. 3 ábra).
- 6) A kitüremkedő szilikonzsírt törölje le.

Az elektróda kábel cseréje

- 1) Az elektróda kábelt a termékhez derékszögben húzza le (ld. 4 ábra).
- 2) Legalább 5 mm-t vágjon le az elektróda kábelből és dugja vissza a dugós összekötőbe.

6.2 A termék alkalmazása

- 1) Az elektróda párná rovátkájába vigyen be 617H46 jelű tapadás közvetítőt (ld. 5 ábra).
- 2) A terméket belülről tegye be a tokba.

6.3 A termék beállítása

- 1) A termék érzékenységet a beállító tűskével válassza ki (ld. 6 ábra).
- 2) 10 - 15 perc szünet után ismét állítsa be az érzékenységet.

TÁJÉKOZTATÁS

A paciens az adott vezérlésnek megfelelő legnagyobb értéket legalább 2 mp-ig tudja megtartani. Ha ezt nem tartják be, a terméket túl érzékenyre állítják be és ezzel megnevezheti a paciens számára a protézise vezérlését.

7 Ártalmatlanítás



A terméket nem szabad a nem válogatott, vegyes háztartási szemétbe dobni. Az Ön országa rendelkezéseinek meg nem felelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet és az egészséget. Kérjük, tartsa be az országa illetékes hatóságainak rendelkezéseit a visszaszolgáltatásról és a gyűjtésről.

8 Jogi tudnivalók

8.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

8.2 Márkajelzés

A jelen dokumentumban szereplő valamennyi megnevezés korlátozás nélkül az érvényben lévő védjegyzési és az adott tulajdonosi jogok alá tartozik.

Valamennyi itt megnevezett márka, kereskedelmi megnevezés vagy cégnév lehet bejegyzett márkanév is, az adott tulajdonos jogai alá tartozik.

A jelen dokumentumban használt márkák közül kifejezetten hiányzó megnevezésből nem következik, hogy arra a megnevezésre nem vonatkozik harmadik fél joga.

8.3 CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktíva rendelkezéseinek. E Direktíva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége alapján került kiállításra a Direktíva VII. Függelékének megfelelően.

9 Függelékek

9.1 Alkalmazott jelképek



Megfelelőségi nyilatkozat a vonatkozó európai irányelvek szerint



Ezt a terméket nem szabad a nem válogatott, vegyes háztartási szemétbe dobni. Az Ön országa rendelkezéseinek meg nem felelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet és az egészséget. Kérjük, tartsa be az országa illetékes hatóságainak rendelkezéseit a visszaszolgáltatásról és a gyűjtésről.



A BF típus alkalmazási része

LOT/PPPP YYYY WW

Adagszám

9.2 Műszaki adatok

Környezeti feltételek	
Szállítás és tárolás az eredeti csomagolásban	-15 °C/5°F - +60 °C/140 °F
Tárolás és szállítás csomagolás nélkül	-15 °C/5°F - +60 °C/140 °F legfeljebb 80%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó
Üzemelés	-15 °C/5°F - +60 °C/140 °F legfeljebb 80%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó

Általános	13E202=50	13E202=60
Frekvencia	50 Hz	60 Hz
A termék élettartama	5 év	
Feszültségellátás	Az Ottobock Myosystem számára tervezett valamennyi akkumulátor	
Frekvencia-sávszélesség	90 - 450 Hz	
Érzékenységi tartomány	2 000 - 100 000-szeres	

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2016-05-23

► Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.

- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo zranění a technickým škodám produktu.
- ▶ Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- ▶ Obratťe se na výrobce, pokud budete mít nějaké dotazy ohledně produktu (např. při uvedení do provozu, používání, údržbě, neočekávaných reakcí nebo nějaké události). Kontaktní údaje najdete na zadní straně.
- ▶ Uschovejte si tento dokument.

Produkt "Elektroda 13E202" je dále nazýván jen produktem/elektrodou. Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro používání, seřízení a manipulaci s produktem. Informujte pacienta o správné manipulaci a péči o produkt. Je nepřípustné, aby byl produkt předán pacientovi bez řádného zaškolení. Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané průvodní dokumentaci.

2 Popis produktu

2.1 Funkce

Produkt snímá svalové potenciály objevující se na povrchu pokožky při svalové aktivitě. Produkt odfiltruje nežádoucí rušivé signály.

3 Použití

3.1 Účel použití

Produkt je určen k použití **výhradně** pro řízení myoelektrických komponentů protéz horních končetin.

3.2 Podmínky použití

Tento produkt je určený **výhradně** pro vybavení na **jednom** pacientovi. Používání tohoto produktu další osobou je ze strany výrobce nepřípustné.

3.3 Kvalifikace

Protetické vybavení pacienta produktem smí provádět pouze ortotik-protetik.

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů



Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.



Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.

4.2 Struktura bezpečnostních pokynů

POZOR

Nadpis označuje zdroj anebo druh nebezpečí

V úvodu jsou popsány následky, které mohou nastat při nerespektování bezpečnostního pokynu. Pokud by mohlo být následků několik, je to označeno takto:

- > např.: 1. následek při nerespektování nebezpečí
- > např.: 2. následek při nerespektování nebezpečí
- Tímto symbolem jsou označovány aktivity / opatření, které je nutné respektovat pro odvrácení nebezpečí.

4.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Vybavování dětí

Poranění v důsledku spolknutí malých dílů.

- Při vybavování nenechávejte děti nikdy bez dozoru.

POZOR

Nedostatečný kontakt elektrod s kůží

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Dbejte na to, aby kontaktní plochy elektrod dosedaly pokud možno celou plochou na neporušenou pokožku.
- Pokud by bylo patrné, že dochází k silnému rušení vlivem elektronických zařízení, je nutné polohu elektrod zkontrolovat a případně upravit.
- Pokud by nebylo možné rušení odstranit nebo byste nedosáhli požadovaného výsledku nastavením popř. výběrem vhodného programu, obraťte se na zastoupení Ottobock ve vaší zemi.

POZOR

Špatné nastavení elektrod v důsledku únavy svalů

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Pacient musí během nastavování elektrod dělat přestávky.

⚠ POZOR

Nebezpečí poškození kabelu elektrody v důsledku zlomení nebo odření

Poranění při nepředvídatelném chování produktu v důsledku chybné funkce.

- Poškozený kabel elektrody je nutné neprodleně vyměnit.

⚠ POZOR

Nebezpečí překročení mezní polohy nastavovacího regulátoru

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Neotáčejte regulátorem nastavení mimo oblast vymezenou dorazem.

⚠ POZOR

Nebezpečí sklouznutí elektrody

Poranění při nepředvídatelném chování produktu v důsledku nekontrolovaného řízení komponentů protézy.

- Upozorněte pacienta na to, že v důsledku sklouznutí elektrody může dojít k nekontrolovaným pohybům komponentů protézy.

⚠ POZOR

Nebezpečí vniknutí kapalin

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Dbejte na to, aby do produktu nevnikly žádné kapaliny.
- Nepoužívejte produkt pro koupací protézy.

⚠ POZOR

Vytvoření spojení pokožky ke kovovým dílům protézy při použití karbonových vláken

Poranění při nečekaném chování produktu v důsledku předávání rušivých vlivů karbonovými vlákny.

- Při výrobě dbejte na to, aby se vlivem karbonových vláken nevytvořilo žádné spojení mezi kůží a kovovými díly protézy.

UPOZORNĚNÍ

Nesprávná péče o kryt

Poškození krytu při čištění pomocí ředidel jako aceton, benzín apod.

- Čistěte kryt pouze vlhkým hadrem a jemným mýdlem (např. Ottobock DermaClean 453H10=1).

UPOZORNĚNÍ

Tepelné přetížení v důsledku přístupu venkovního tepla

Zničení produktu.

- ▶ Nevystavujte elektrodu působení horkého vzduchu nebo jiných tepelných zdrojů.

4.4 Pokyny pro pacienty

⚠ POZOR

Všeobecné používání elektrod

V místě pod elektrodami může dojít k podráždění pokožky.

- ▶ Po sejmutí komponentů protézy zkontrolujte, zda na dosedajících plochách nedochází k otlakům a podráždění kůže.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v návodu k použití.

⚠ POZOR

Poškozený kabel elektrody

Poranění při nepředvídatelném chování produktu v důsledku nekontrolovaného řízení komponentů protézy.

- ▶ Vypněte systém a okamžitě navštivte vašeho ortotika-protetika!

⚠ POZOR

Používání poškozeného produktu

Poranění v důsledku výpadku funkce produktu.

- ▶ Před použitím zkontrolujte z vnějšku, zda jsou všechny díly produktu nepoškozené.
- ▶ V případě poškození nechte produkt ihned opravit.

⚠ POZOR

Vniknutí nečistot a vlhkosti do produktu

Poranění v důsledku nečekaného chování produktu nebo chybné funkce.

- ▶ Dbejte na to, aby do produktu nemohly vniknout žádné pevné částice ani kapalina.

⚠ POZOR

Setrvávání v oblastech mimo přípustný teplotní rozsah

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Nesetrvávejte v oblastech mimo přípustný teplotní rozsah (viz též strana 109).

POZOR

Mechanické zatížení produktu

Poranění v důsledku chyb řízení nebo chybné funkce produktu.

- Nevystavujte produkt mechanickým vibracím nebo rázům.
- Před každým použitím zkontrolujte produkt z hlediska viditelného poškození.

POZOR

Svévolná manipulace s produktem

Poranění v důsledku poškození nebo chybné funkce produktu.

- Vyjma prací popsaných v tomto návodu nesmíte na produktu provádět žádné úkony.
- Produkt smí rozebírat a opravovat resp. opravy poškozených komponentů smí být prováděny pouze odborným personálem certifikovaným fou Ottobock.

POZOR

Příliš malý odstup od VF komunikačních zařízení (např. mobilní telefony, zařízení Bluetooth, zařízení WLAN)

Poranění vlivem nečekaného chování produktu v důsledku poruchy interní datové komunikace.

- Proto doporučujeme, aby byly dodržovány od těchto VF komunikačních zařízení následující minimální odstupy:
 - mobilní telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - mobilní telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - bezdrátové telefony DECT vč. základní stanice: 0,35m
 - WLAN (routery, přístupové body,...): 0,22m
 - zařízení s Bluetooth (cizí produkty, které nejsou schváleny společností Ottobock): 0,22m

UPOZORNĚNÍ

Neodborná péče o produkt

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků.

- Čistěte produkt pouze vlhkým hadrem a jemným mýdlem (např. Ottobock DermaClean 453H10=1).

- Elektroda nesmí přijít do styku se speciálním čisticím prostředkem na kosmetické rukavice např. Ottobock 640F12.

5 Rozsah dodávky a příslušenství

Rozsah dodávky

- 1 ks Elektroda podtlakového lůžka 13E202=50/13E202=60
- 1 ks Nastavovací kolík 13E80
- 1 ks Návod k použití (pro odborný personál) 647G334

rozsah dodatečné dodávky pro výrobu pahýlového lůžka

- 1 ks Licí šablona pro vnitřní lůžko 13E203
- 1 ks Laminační šablona pro vnější lůžko 13E204
- 2 ks Šroub imbus s plochou válcovou hlavou 503F3
- 2 ks Laminační deska s dírou 507S15

navíc budou zapotřebí následující komponenty:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Kabel elektrody 13E129=*
- 1 ks Adhezni prostředek 617H46

6 Příprava k použití

Předpoklady pro používání produktu

Pro používání produktu musí být respektovány následující body:

Ideální poloha elektrody byla zjištěna pomocí zařízení MyoBoy 757M11=X-Change.

Dodržujte pokyny v návodu k použití 647G265.

Pahýlové lůžko bylo vyrobeno podle postupu v Technických informacích 646T3=3.2.

6.1 Připojení produktu

- 1) Zkraťte kabel elektrody dle potřeby.
- 2) Zasuňte kabel elektrody s šedou stranou orientovanou nahoru do konektoru až na doraz (viz obr. 2).
- 3) Namažte vnitřní stranu krytu produktu a kolíky kontaktů silikonovou vazelinou 633F11.
- 4) Namažte zdířku kabelu elektrody silikonovou vazelinou 633F11.
- 5) Zamáčkněte kabel elektrody co nejhlouběji do produktu (viz obr. 3).
- 6) Setřete přebytečnou silikonovou vazelinu.

Vyměňte kabel elektrody

- 1) Stáhněte kabel elektrody v pravém úhlu k produktu (viz obr. 4) abziehen.
- 2) Odřízněte alespoň 5 mm kabelu elektrody a opět jej zasuňte do konektoru.

6.2 Nasazení produktu

- 1) Naneste adhezni prostředek 617H46 do žlábků v polštářku elektrody (viz obr. 5).
- 2) Nasadte produkt zevnitř do vnitřního lůžka.

6.3 Seřízení produktu

- 1) Zvolte citlivost produktu pomocí seřizovacího kolíku (viz obr. 6).
- 2) Udělejte přestávku 10 až 15 minut a pak citlivost znovu nastavte.

INFORMACE

Pacient musí být schopný udržet maximální hodnotu svého ovládání po dobu nejméně 2 sekund. Pokud toto nebude respektováno, nastavení produktu bude příliš citlivé a bude ztěžovat pacientovi řízení protézy.

7 Likvidace



Tento produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu řádně prováděna podle předpisů, může to mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte místní předpisy pro odevzdávání a sběr odpadu.

8 Právní ustanovení

8.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

8.2 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

8.3 CE shoda

Tento produkt splňuje požadavky evropské směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě klasifikačních kritérií dle Přílohy IX této směrnice byl tento produkt zařazen do Třídy I. Proto bylo vydáno prohlášení o shodě výrobcem ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

9 Přílohy

9.1 Použité symboly



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic



Tento produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu řádně prováděna podle předpisů, může to mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte místní předpisy pro odevzdávání a sběr odpadu.



Aplikační část typu BF

LOT/PPPP YYYY WW

Číslo šarže

9.2 Technické údaje

Okolní podmínky	
Skladování a doprava v originálním balení	-15 °C/5°F až +60 °C/140 °F
Skladování a doprava bez obalu	-15 °C/5°F až +60 °C/140 °F max. 80% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Provoz	-15 °C/5°F až +60 °C/140 °F max. 80% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující

Všeobecně	13E202=50	13E202=60
Kmitočet	50 Hz	60 Hz
Provozní životnost produktu	5 let	
Elektrické napájení	veškeré akumulátory určené pro systém myoelektrických rukou Ottobock	
Šířka kmitočtového pásma	90 - 450 Hz	
Rozsah citlivosti	2 000-100 000 násobný	

1 Introdúcere

Română

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2016-05-23

- ▶ Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- ▶ Acordați atenție indicațiilor de siguranță pentru a evita vătămările și deteriorarea produsului.
- ▶ Instruiți utilizatorul în vederea unei folosiri corecte și fără pericol a produsului.
- ▶ Adresați-vă producătorului dacă aveți întrebări referitoare la produs (de ex. la punerea în funcțiune, utilizare, întreținere, funcționare sau incidente neașteptate). Găsiți datele de contact pe verso.
- ▶ Păstrați acest document.

Produsul "Electrod 13E202" este denumit în cele ce urmează numai ca produs/electrod.

Aceste instrucțiuni de utilizare vă oferă informații importante referitoare la utilizarea, reglarea și manipularea produsului.

Instruiți pacientul asupra modului corect de manipulare și îngrijire a produsului. Nu este permisă transmiterea către pacient fără o instruire.

Puneți produsul în funcțiune numai conform informațiilor din documentul însoțitor.

2 Descrierea produsului

2.1 Funcție

La o activitate musculară produsul preia potențialele de acțiune musculară formate la suprafața pielii. Produsul filtrează semnalele perturbatoare nedorite.

3 Utilizare

3.1 Scopul utilizării

Produsul este destinat **exclusiv** utilizării pentru comanda componentelor protezelor mioelectrice pentru membrele superioare.

3.2 Condiții de utilizare

Produsul este prevăzut **exclusiv** pentru utilizarea la **un singur** pacient. Utilizarea produsului la o altă persoană este interzisă de către producător.

3.3 Calificare

Tratarea unui pacient cu produsul poate fi efectuată exclusiv de către un tehnician ortoped.

4 Siguranța

4.1 Legendă simboluri de avertisment

 AVERTISMENT	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 ATENȚIE	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 INDICAȚIE	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

4.2 Structura instrucțiunilor de siguranță

 ATENȚIE	Titlul desemnează sursa și/sau tipul pericolului Introducerea descrie urmările în cazul nerespectării indicațiilor de siguranță. Dacă sunt indicate multe urmări, acestea sunt prezentate în modul următor: > de ex.: Urmarea 1 a nerespectării pericolului > de ex.: Urmarea 2 a nerespectării pericolului ► Cu acest simbol sunt reprezentate activitățile/acțiunile care trebuie considerate/execute, pentru a îndepărta pericolul.
---	---

4.3 Indicații generale de siguranță

 AVERTISMENT	Tratamentul protetic al copiilor Accidentare cauzată de înghițirea pieselor mici.
---	--

- Nu lăsați niciodată copii nesupravegheați în timpul tratamentului.

ATENȚIE

Contact insuficient cu pielea al electrozilor

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- Aveți grijă ca, pe cât posibil, suprafețele de contact ale electrodului să fie poziționate complet pe piele intactă.
- În cazul în care se constată perturbații puternice cauzate de aparate electronice, trebuie verificată, și la nevoie, modificată poziția electrozilor.
- În cazul în care perturbațiile nu pot fi eliminate, sau în situația în care nu obțineți succesul dorit cu reglajele sau cu selectarea programului corespunzător, adresați-vă filialei Ottobock responsabilă în țara dumneavoastră.

ATENȚIE

Reglarea incorectă a electrodului datorită oboselii mușchilor

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- Pacientul trebuie să facă pauze în timpul reglării electrozilor.

ATENȚIE

Deteriorarea cablului electrodului prin îndoire sau frecare

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului ca urmare a disfuncționalităților.

- Înlocuiți neîntârziat cablul de electrod deteriorat.

ATENȚIE

Rotirea excesivă a dispozitivului de reglare

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- Nu rotiți dispozitivul de reglare dincolo de punctul-limită perceptibil.

ATENȚIE

Alunecarea electrodului

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului ca urmare a comandării necontrolate a componentelor protezei.

- ▶ Atrageți atenția pacientului asupra faptului că alunecarea electrodului poate avea drept consecință o mișcare necontrolată a componentei protetice.

⚠ ATENȚIE

Atenție – Pătrunderea de lichide - proteze pentru baie

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- ▶ Aveți grijă ca în produs să nu pătrundă nici un fel de lichide.
- ▶ Nu folosiți produsul la proteze pentru baie.

⚠ ATENȚIE

Executarea unei conexiuni de la piele la piesele metalice ale protezei prin utilizarea de fibră de carbon

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului ca urmare a transmiterii efectelor perturbatoare prin fibra de carbon.

- ▶ La fabricare aveți grijă să nu se realizeze nici o legătură prin fibrele de carbon între piele și componentele metalice ale protezei.

INDICAȚIE

Îngrijirea necorespunzătoare a carcasei

Deteriorarea carcasei din cauza utilizării de solvenți, cum ar fi acetona, benzina ș.a. asemănătoare.

- ▶ Curățați carcasa exclusiv cu o lavetă moale umedă și săpun neagresiv (de ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).

INDICAȚIE

Suprasarcină termică prin căldură alimentată din exterior

Distrugerea produsului.

- ▶ Nu expuneți electrodul la aer fierbinte sau la alte surse de căldură.

4.4 Indicații pentru pacienți

⚠ ATENȚIE

Utilizarea generală a electrozilor

Sunt posibile iritării ale pielii sub electrozi.

- ▶ După detașarea componentelor protezei verificați pielea aflată dedesubtul lor la urme de presare și iritații.
- ▶ Respectați indicațiile de siguranță din instrucțiunile de utilizare.

⚠ ATENȚIE

Cablu al electrodului deteriorat

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului ca urmare a comandării necontrolate a componentelor protezei.

- ▶ Deconectați sistemul și apelați la tehnicianul ortoped.

⚠ ATENȚIE

Utilizarea unui produs deteriorat

Accidentare cauzată de defect funcțional al produsului.

- ▶ Înainte de utilizare verificați la exterior dacă toate componentele produsului sunt intacte.
- ▶ În cazul deteriorării produsului dispuneți imediat repararea.

⚠ ATENȚIE

Pătrunderea de murdărie și umezeală în produs

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului sau a disfuncționalităților.

- ▶ Aveți grijă ca în produs să nu pătrundă particule solide sau lichid.

⚠ ATENȚIE

Prezența în zone în afara domeniului de temperaturi admis

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- ▶ Evitați prezența în zone în afara domeniului de temperaturi admis (vezi pagina 118).

⚠ ATENȚIE

Solicitare mecanică a produsului

Accidentare cauzată de erori de comandă sau de disfuncționalitatea produsului.

- ▶ Nu expuneți produsul la vibrații sau la șocuri mecanice.
- ▶ Verificați produsul înainte de fiecare utilizare să nu prezinte deteriorări vizibile.

⚠ ATENȚIE

Manipulări din proprie inițiativă asupra produsului

Accidentare cauzată de deteriorarea sau disfuncționalitatea produsului.

- ▶ În afară de lucrările descrise în aceste Instrucțiuni de utilizare nu vă este permis să executați nici un fel de manipulări asupra produsului.
- ▶ Deschiderea și repararea produsului, respectiv remedierea componentelor defecte este permisă să fie efectuată exclusiv de către personalul de specialitate autorizat ale firmei Ottobock.

ATENȚIE

Distanță prea mică față de aparatele de comunicații HF (de ex. telefoane mobile, aparate bluetooth, aparate WLAN)

Accidentare cauzată de comportament neașteptat al produsului ca urmare a perturbării comunicării interne a datelor.

- ▶ Din această cauză se recomandă să păstrați următoarele distanțe minime față de aceste aparate de comunicație HF:
 - Telefon mobil GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Telefon mobil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - Telefon fără fir DECT inclusiv stația de bază: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Aparatură bluetooth (produse străine care nu sunt autorizate de Ottobock): 0,22m

INDICAȚIE

Îngrijirea necorespunzătoare a produsului

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate.

- ▶ Curățați produsul exclusiv cu o lavetă moale umedă și săpun neagresiv (de ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Nu aduceți suprafața electrozilor în contact cu soluția specială Ottobock pentru curățat mânuși cosmetice, de ex. 640F12.

5 Conținutul livrării și accesorii

Conținutul livrării

- 1 buc. electrod cu manșon cu contact vacuumatic 13E202=50/13E202=60
- 1 buc. Știft de reglare 13E80
- 1 buc. Instrucțiuni de utilizare (personal de specialitate) 647G334

Conținutul livrării suplimentare pentru executarea cupei

- 1 buc. Șablon de turnare pentru cupa interioară 13E203
- 1 buc. Șablon de laminare pentru cupa exterioară 13E204
- 2 buc. Șurub inbus cu cap plat-rotund 503F3
- 2 buc. Placă de laminare cu orificiu 507S15

Suplimentar sunt necesare următoarele produse:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Cablu electrod 13E129=*
- 1 buc. Agent adeziv 617H46

6 Stabilirea capacității de utilizare

Condiție preliminară pentru utilizarea produsului

Pentru utilizarea produsului trebuie respectate următoarele puncte:

Poziția ideală a electrozilor a fost determinată cu MyoBoy 757M11=X-Change.

Respectați instrucțiunile de utilizare 647G265.

Cupa se execută conform prevederilor din Informația tehnică 646T3=3.2.

6.1 Racordarea produsului

- 1) Scurtați cablul electrodului cât este necesar.
- 2) Introduceți cablul electrodului, cu partea gri în sus, până la opritor în conectorul cu fișă (vezi fig. 2).
- 3) Lubrifiați interiorul carcasei produsului și contactele cu știft cu vaselină siliconică 633F11.
- 4) Aplicați vaselină siliconică 633F11 în mufa cablului de electrod.
- 5) Introduceți conexiunea cu fișă cu cablul de electrod legat cât mai adânc posibil în produs (vezi fig. 3).
- 6) Ștergeți vaselina siliconică excedentară scursă.

Înlocuirea cablului electrodului

- 1) Trageți cablul electrodului în unghi drept spre produs (vezi fig. 4).
- 2) Debitați cel puțin 5 mm de la cablul electrodului și îl introduceți din nou la conectorul cu fișă.

6.2 Utilizarea produsului

- 1) Aplicați agentul adeziv 617H46 în canelura pernei electrodului (vezi fig. 5).
- 2) Introduceți produsul dinspre interior în cupă.

6.3 Reglarea produsului

- 1) Selectați sensibilitatea produsului cu știftul de reglare (vezi fig. 6).

2) După o pauză de 10 până la 15 minute, reglați din nou sensibilitatea.

INFORMAȚIE

Pacientul trebuie să poată menține timp de minim 2 secunde valoarea maximă a comenzii sale. Dacă nu se respectă aceasta, produsul este setat prea sensibil și îi îngreunează astfel pacientului capabilitatea de comandă a pro-tezei.

7 Eliminarea ca deșeu



Nu este permisă eliminarea ca deșeu a acestui produs oriunde cu gunoiul menajer nesortat. Eliminarea deșeurilor fără respectarea prevederilor corespunzătoare valabile în țara dvs. poate avea efecte negative asupra mediului și asupra sănătății. Vă rugăm să respectați prevederile autorității competente privind procedurile de returnare și colectare valabile în țara dvs.

8 Informații juridice

8.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

8.2 Mărci

Toate denumirile din prezentul document sunt în deplină conformitate cu prevederile dreptului corespunzător de marcă înregistrată, precum și cu drepturile proprietarilor respectivi.

Toate mărcile, denumirile comerciale sau denumirile de companii numite aici pot fi mărci înregistrate și sunt supuse drepturilor proprietarilor corespunzători.

Lipsa unui marcaj explicit al numelor de marcă folosite în acest document nu implică faptul că o anumită denumire nu este supusă dreptului unor terți.

8.3 Conformitate CE

Produsul corespunde cerințelor stipulate de Directiva europeană 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. În baza criteriilor de clasificare conform Ane-pei IX a acestei directive, produsul a fost încadrat în Clasa I. Din acest motiv,

declarația de conformitate a fost elaborată de producător pe proprie răspundere, conform Anexei VII a Directivei.

9 Anexe

9.1 Simboluri aplicate



Declarație de conformitate conform Directivelor europene aplicabile



Nu este permisă eliminarea ca deșeu a acestui produs oriunde cu gunoiul menajer nesortat. Eliminarea deșeurilor fără respectarea prevederilor corespunzătoare valabile în țara dvs. poate avea efecte negative asupra mediului și asupra sănătății. Vă rugăm să respectați prevederile autorității competente privind procedurile de returnare și colectare valabile în țara dvs.



Piesă aplicată a tipului BF

LOT/PPP/YY/WW

Număr șarjă

9.2 Date tehnice

Condiții de mediu	
Depozitare și transport în ambalajul original	-15 °C/5°F până la +60 °C/140 °F
Depozitare și transport fără ambalaj	-15 °C/5°F până la +60 °C/140 °F Umiditate atmosferică relativă max. 80 %, fără condens
Utilizare	-15 °C/5°F până la +60 °C/140 °F Umiditate atmosferică relativă max. 80 %, fără condens

Generalități	13E202=50	13E202=60
Frecvență	50 Hz	60 Hz
Durata de viață funcțională a produsului	5 ani	
Alimentare cu tensiune	Toți acumulatorii prevăzuți pentru Ottobock Myo-system	

Generalități	13E202=50	13E202=60
Lărgimea benzii de frecvență	90 - 450 Hz	
Domeniul de sensibilitate	2.000 – 100.000 de ori	

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2016-05-23

- ▶ Pažljivo pročitaite ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvoda.
- ▶ Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- ▶ Obratite se proizvođaču u slučaju pitanja o proizvodu (npr. stavljanju u pogon, rukovanju, održavanju, neočekivanom radu ili nesrećama). Kontaktne podatke naći ćete na poledini.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

U daljnjem se tekstu proizvod „elektroda 13E202” naziva i proizvod/elektroda.

Ove upute za uporabu daju vam važne informacije o uporabi i namještanju proizvoda te rukovanju njime.

Pacijenta uputite u pravilno rukovanje proizvodom i njegovu njegu. Zabranjena je predaja pacijentu bez poduke.

Proizvod puštajte u pogon samo u skladu s informacijama u priloženim popratnim dokumentima.

2 Opis proizvoda

2.1 Funkcija

Proizvod preuzima potencijale mišićnih radnji koji se tijekom mišićne aktivnosti javljaju na površini kože. Proizvod odvaja neželjene ometajuće signale.

3 Uporaba

3.1 Svrha uporabe

Proizvod je namijenjen **isključivo** za upravljanje mioelektričnim komponentama proteza gornjih ekstremiteta.

3.2 Uvjeti primjene

Proizvod je predviđen **isključivo** za primjenu na **jednom** pacijentu. Proizvođač zabranjuje uporabu proizvoda na drugoj osobi.

3.3 Kvalifikacija

Zbrinjavanje pacijenta proizvodom smiju vršiti samo ortopedski tehničari.

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja

 UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
 NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Struktura sigurnosnih napomena

 OPREZ
Natpis označuje izvor i/ili vrstu opasnosti U uvodu su opisane posljedice nepridržavanja sigurnosne napomene. Postoji li više posljedica, one su označene na sljedeći način: > npr.: 1. posljedica nepridržavanja opasnosti > npr.: 2. posljedica nepridržavanja opasnosti ▶ Ovim simbolom označuju se radnje/postupci kojih se valja pridržavati/koje valja provesti kako bi se izbjegla opasnost.

4.3 Opće sigurnosne napomene

 UPOZORENJE
Zbrinjavanje djece Ozljeda uslijed gutanja sitnih dijelova. ▶ Djecu tijekom zbrinjavanja nikada nemojte ostavljati bez nadzora.
 OPREZ
Nedovoljan kontakt elektroda s kožom Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda. ▶ Pazite da kontaktne površine elektrode po mogućnosti cijelom površinom naliježu na neozlijeđenu kožu.

- ▶ Ako uočite da elektronički uređaji izazivaju snažne smetnje, valja provjeriti položaj elektroda te ga eventualno promijeniti.
- ▶ Ako se smetnje ne mogu ukloniti ili ako postavkama ili odabirom prikladnog programa ne postignete željeni uspjeh, obratite se podružnici poduzeća Ottobock nadležnoj za vašu zemlju.

OPREZ

Pogrešne postavke elektrode uslijed umora mišića

Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda.

- ▶ Pacijent mora imati stanke tijekom namještanja elektrode.

OPREZ

Oštećenje kabela elektrode savijanjem ili guljenjem

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda uslijed neispravnosti.

- ▶ Odmah zamijenite oštećeni kabel elektrode.

OPREZ

Prekomjerna vrtnja regulatora za namještanje

Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda.

- ▶ Regulator za namještanje nemojte vrtjeti preko osjetnog graničnika.

OPREZ

Klizanje elektrode

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda uslijed nekontrolirane aktivacije komponente proteze.

- ▶ Pacijenta upozorite da klizanje elektrode može izazvati nekontrolirane pokrete komponente proteze.

OPREZ

Prodiranje tekućina

Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda.

- ▶ Pazite da u proizvod ne prodre tekućina.
- ▶ Proizvodom se nemojte koristiti kod proteze za kupanje.

OPREZ

Uspostava spoja između kože i metalnih dijelova proteze u slučaju primjene ugljikovih vlakana

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda uslijed provođenja ometajućih utjecaja kroz ugljikova vlakna.

- Pri izradi pazite da ugljikova vlakna ne stvore spoj između kože i metalnih dijelova proteze.

NAPOMENA

Nestručna njega kućišta

Oštećenje kućišta primjenom otapala poput acetona, benzina i sl.

- Kućište čistite isključivo vlažnom krpom i blagim sapunom (npr. Ottobock DermaClean 453H10=1).

NAPOMENA

Toplinsko preopterećenje zbog dovoda topline izvana

Uništenje proizvoda.

- Elektrodu ne izlažite vrućem zraku ili drugim izvorima topline.

4.4 Napomene za pacijenta

OPREZ

Općenita uporaba elektroda

Moguće je nadražanje kože ispod elektroda.

- Nakon skidanja komponente proteze provjerite ima li na koži ispod nje dekubitusa i nadražaja.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena u uputama za uporabu.

OPREZ

Oštećeni kabel elektrode

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda uslijed nekontrolirane aktivacije komponente proteze.

- Sustav isključite i obratite se svojem ortopedskom tehničaru.

OPREZ

Primjena oštećenog proizvoda

Ozljeda uslijed ispada funkcije proizvoda.

- Prije uporabe izvana provjerite jesu li svi dijelovi proizvoda neoštećeni.

- U slučaju oštećenja proizvod odmah odnesite na popravak.

OPREZ

Prodiranje prljavštine i vlage u proizvod

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda ili neispravnosti.

- Pazite da kruti dijelovi i tekućina ne prodru u proizvod.

OPREZ

Boravak u područjima izvan dopuštenog područja temperature

Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda.

- Izbjegavajte boravak u područjima izvan dopuštenog područja temperature (vidi stranicu 127).

OPREZ

Mehaničko opterećenje proizvoda

Ozljeda uslijed pogrešnog upravljanja ili neispravnosti proizvoda.

- Proizvod nemojte izlagati mehaničkim vibracijama ili udarcima.
- Prije svake primjene provjerite ima li na proizvodu vidljivih oštećenja.

OPREZ

Samostalno poduzete manipulacije na proizvodu

Ozljeda uslijed oštećenja ili neispravnosti proizvoda.

- Na proizvodu ne smijete provoditi nikakve manipulacije osim radova opisanih u ovim uputama za uporabu.
- Otvaranje i popravljavanje proizvoda odnosno servisiranje oštećenih komponenti smije vršiti samo stručno osoblje s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.

OPREZ

Premalen razmak od komunikacijskih uređaja visoke frekvencije (npr. mobilnih telefona, uređaja s tehnologijom Bluetooth, uređaja s WLAN-om)

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proizvoda uslijed smetnje interne podatkovne komunikacije.

- ▶ Stoga se preporuča održavanje sljedećih minimalnih razmaka od tih komunikacijskih uređaja visoke frekvencije:
 - mobilni telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
 - mobilni telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
 - bežični telefoni DECT uklj. bazna stanica: 0,35 m
 - WLAN (usmjerivač, pristupne točke,...): 0,22 m
 - uređaji s tehnologijom Bluetooth (strani proizvođači bez odobrenja proizvođača Ottobock): 0,22 m

NAPOMENA

Nestručna njega proizvođača

Oštećenje proizvoda uslijed uporabe pogrešnih sredstava za čišćenje.

- ▶ Proizvod čistite isključivo vlažnom krpom i blagim sapunom (npr. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Površinu elektrode nemojte dodirivati posebnim deterdžentom za kozmetičke rukavice proizvođača Ottobock, npr. 640F12.

5 Sadržaj isporuke i dodatna oprema

Sadržaj isporuke

- 1 kom. elektrode vakuumske držaka 13E202=50/13E202=60
- 1 kom. zatika za namještanje 13E80
- 1 kom. uputa za uporabu (stručno osoblje) 647G334

dodatan sadržaj isporuke za izradu drška

- 1 kom. šablone za lijevanje za unutarnji držak 13E203
- 1 kom. uljevnice šablone za vanjski držak 13E204
- 2 kom. vijka plosnate zaobljene glave s imbus-otvorom 503F3
- 2 kom. uljevnice ploče s provrtom 507S15

dodatno su potrebni sljedeći proizvodi:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- kabel elektrode 13E129=*
- 1 kom. veznog sredstva 617H46

6 Uspostavljanje uporabljivosti

Preduvjet za primjenu proizvoda

Za primjenu proizvoda valja se pridržavati sljedeći točaka:

Idealan položaj elektrode određen je pomoću MyoBoy 757M11=X-Change.

Pridržavajte se uputa za uporabu 647G265.

Držak je izrađen u skladu s pravilima u tehničkim informacijama 646T3=3.2.

6.1 Priključivanje proizvoda

- 1) Kabel elektrode po potrebi skratite.
- 2) Kabel elektrode sivom stranom prema gore uvedite do kraja u utičnu spojnicu (vidi sl. 2).
- 3) Unutarnju stranu kućišta proizvoda i kontaktne zatike namastite silikon-skom mašću 633F11.
- 4) Čahuru kabla elektrode namastite silikonskom mašću 633F11.
- 5) Utičnu spojnicu s povezanim kabelom elektrode čim dublje utisnite u proizvod (vidi sl. 3).
- 6) Obrišite silikonsku mast koja izađe.

Zamjena kabla elektrode

- 1) Kabel elektrode izvucite pod desnim kutom u odnosu na proizvod (vidi sl. 4).
- 2) Odrežite najmanje 5 mm s kabla elektrode pa ga ponovno gurnite u utičnu spojnicu.

6.2 Postavljanje proizvoda

- 1) Ljepilo 617H46 nanesite u žlijeb jastučića elektrode (vidi sl. 5).
- 2) Proizvod iznutra umetnite u držak.

6.3 Namještanje proizvoda

- 1) Zatikom za namještanje odaberite osjetljivost proizvoda (vidi sl. 6).
- 2) Nakon stanke od 10 do 15 minuta ponovno namjestite osjetljivost.

INFORMACIJA

Pacijent mora najmanje 2 sekunde moći održati maksimalnu vrijednost svojeg upravljanja. Ako se toga ne pridržavate, proizvod ćete namjestiti pre-osjetljivo i tako pacijentu otežati upravljivost njegove proteze.

7 Zbrinjavanje



Ovaj se proizvod ne smije zbrinjavati bilo gdje s nerazvrstanim kućnim otpadom. Zbrinjavanje koje nije u skladu s odredbama vaše zemlje može izazvati štetne posljedice po okoliš i zdravlje. Pridržavajte se uputa nadležnog tijela svoje zemlje u svezi postupaka vraćanja i skupljanja.

8 Pravne napomene

8.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

8.2 Zaštitni znak

Na sve se nazive navedene u ovom dokumentu neograničeno primjenjuju odredbe vrijedećeg prava označavanja i prava odgovarajućih vlasnika.

Sve ovdje označene marke, trgovačka imena ili tvrtke mogu biti zaštićene marke na koje se primjenjuju odredbe o zaštiti prava vlasnika.

Ako nedostaje eksplicitna oznaka za marke upotrijebljene u ovom dokumentu, ne može se zaključiti da naziv ne podliježe pravu trećih osoba.

8.3 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ za medicinske proizvode. Na temelju kriterija za klasifikaciju prema Prilogu IX ove Direktive proizvod je uvršten u razred I. Stoga je proizvođač kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema Prilogu VII Direktive.

9 Dodatci

9.1 Rabljeni simboli



Izjava o sukladnosti u skladu s primjenjivim europskim direktivama



Ovaj se proizvod ne smije zbrinjavati bilo gdje s nerazvrstanim kućnim otpadom. Zbrinjavanje koje nije u skladu s odredbama vaše zemlje može izazvati štetne posljedice po okoliš i zdravlje. Pridržavajte se uputa nadležnog tijela svoje zemlje u svezi postupaka vraćanja i skupljanja.



Dio za primjenu tipa BF

LOT/PPPP YYYYY WW

Broj šarže

9.2 Tehnički podatci

Uvjeti okoline	
Skladištenje i transport u originalnoj ambalaži	-15 °C/5°F do +60 °C/140 °F
Skladištenje i transport bez ambalaže	-15 °C/5°F do +60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 80 %, bez kondenzacije
Rad	-15 °C/5°F do +60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 80 %, bez kondenzacije

Općenito	13E202=50	13E202=60
Frekvencija	50 Hz	60 Hz
Životni vijek proizvoda	5 godina	
Opskrba naponom	sve baterije predviđene za sustav Myo proizvođača Ottobock	
Širina frekvencijskog pojasa	90 – 450 Hz	
Područje osjetljivosti	2.000 – 100.000-struko	

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2016-05-23

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Ürün hakkında sorularınız varsa üreticiye danışınız (ö rn. çalıştırma, kullanım, bakım, beklenmedik işletim sorunları veya beklenmedik olaylar). İletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.

► Bu dokümanı atmayın.

"Elektrot 13E202" ürünü aşağıda sadece ürün/elektrot olarak anılacaktır. Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Hastayı ürünün kullanılması ve bakımı konusunda bilgilendiriniz. Bilgilendirme olmadan ürünün teslim edilmesi mümkün değildir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

2.1 Fonksiyon

Bu ürün bir kas aktivitesinde cildin üzerinde meydana gelen kas aksiyonu potansiyellerini azaltır. Ürün istenmeyen arıza sinyallerini filtreler.

3 Kullanım

3.1 Kullanım amacı

Ürün **sadece** üst ekstremitelerin myoelektrikli protez parçalarının kumandası için kullanılmalıdır.

3.2 Kullanım koşulları

Ürün **sadece bir** hastada kullanım için uygundur. Ürünün başka bir kişide kullanılmasına üretici tarafından izin verilmez.

3.3 Kalifikasyon

Ürün bir hastaya sadece ortopedi teknisyenleri tarafından verilebilir.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

DİKKAT

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

UYARI

Çocuklarda uygulama

Küçük parçaların yutulması nedeniyle yaralanma.

- Uygulama esnasında çocuklar gözetimsiz bırakılmamalıdır.

DİKKAT

Elektrotların yetersiz cilt teması

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- Elektrot temas yüzeylerinin çıplak cilde mümkün olduğunca tüm yüzeyleriyle temas etmesine dikkat edin.
- Elektronik cihazlar nedeniyle rahatsızlıklar gözlemlenirse, elektrotların konumu kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir.
- Rahatsızlıklar giderilemiyor ayarlarla veya uygun program seçimiyle istenen sonuç elde edilemiyorsa, ülkenizdeki yetkili Ottobock şubesine başvurulmalıdır.

DİKKAT

Kas yorgunluğu nedeniyle yanlış elektrot ayarı

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- Hasta, elektrot ayarları esnasında molalar vermelidir.

⚠ DİKKAT

Elektrot kablolarının bükülme veya sürtünme nedeniyle hasar görmesi

Arıza nedeniyle ürünün beklenmeyen bir etkisinden kaynaklanan yaralanma meydana gelebilir.

- Hasarlı elektrot kablosu hemen değiştirilmelidir.

⚠ DİKKAT

Ayar regülatörünün fazla döndürülmesi

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- Ayar regülatörü, hissedilen çarpmadan sonra döndürülmeye devam edilmemelidir.

⚠ DİKKAT

Elektrotun kayması

Protez bileşenlerinin kontrolsüz kumandası nedeniyle ürünün beklenmeyen bir etkisi sonucu yaralanma meydana gelebilir.

- Elektrot kaymasının protez bileşenlerinin kontrolsüz hareketine neden olduğu yönünde hasta bilgilendirilmelidir.

⚠ DİKKAT

Sıvının ürüne nüfuz etmesi

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- Ürüne sıvı girişi olmamasına dikkat edilmelidir.
- Ürün yıkanma/yüzme protezi olarak kullanılmamalıdır.

⚠ DİKKAT

Karbon fiber kullanımı sırasında cilt ve protezin metalik parçaları ile teması

Karbon fiberin bozucu etkilerinin iletimi nedeniyle ürünün beklenmeyen bir etkisinden kaynaklanan yaralanma meydana gelebilir.

- Üretim sırasında, karbon fiberlerden kaynaklı cildin protezin metal parçalarına temas etmemesine dikkat edilmelidir.

DUYURU

Gövdenin uygun olmayan bakımı

Gövde de benzin, aseton ve benzeri çözü maddeler kullanımından hasar oluşması.

- Gövdeyi sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyiniz (örn. Ottobock DermaClean 453H10=1).

DUYURU

Dışarıdan ısı akışından dolayı termik aşırı yüklenmeler

Ürünün zarar görmesi.

- Elektrotu sıcak hava veya diğer ısı kaynaklarının yakınında bulundurmazınız.

4.4 Kullanıcı ile ilgili uyarılar

⚠ DİKKAT

Elektrotların genel kullanımı

Elektrotların alt tarafında cilt iritasyonlarının olması mümkündür.

- Protez bileşenleri çıkarıldıktan sonra bunun altında bulunan cilt ve baskı yerleri uyarma bakımından kontrol edilmelidir.
- Kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

⚠ DİKKAT

Hasarlı elektrot kablosu

Protez bileşenlerinin kontrolsüz kumandası nedeniyle ürünün beklenmeyen bir etkisi sonucu yaralanma meydana gelebilir.

- Sistemi kapatın ve ortopedi teknisyeninize başvurunuz.

⚠ DİKKAT

Hasar görmüş bir ürünün kullanılması

Ürün fonksiyonunun devre dışı kalması nedeniyle yaralanma.

- Kullanmadan önce bütün parçaların hasarsız olup olmadığı dıştan kontrol edilmelidir.
- Üründeki hasarlar bekletmeden onarılmalıdır.

DİKKAT

Ürüne kir ve nem girişi

Ürünün beklenmeyen bir etkisi veya hatalı fonksiyonundan kaynaklanan yaralanma meydana gelebilir.

- Ürünün içine hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat ediniz.

DİKKAT

İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda durma

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda durmaktan kaçının (bkz. Sayfa 136).

DİKKAT

Ürünün mekanik olarak yüklenmesi

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- Ürün mekanik titreşimlere veya darbelere maruz bırakılmamalıdır.
- Ürün her kullanımdan önce görünür hasarlar bakımından kontrol edilmelidir.

DİKKAT

Üründe kendinizin yaptığı manipülasyonlar

Ürünün hatalı fonksiyonu veya hasarı nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.

- Ürün üzerinde bu kullanım kılavuzunda belirtilen çalışmalar haricinde başka manipülasyon yapılmamalıdır.
- Ürünün açılması ve onarılması veya hasarlı parçaların onarılması çalışmaları sadece yetkili Ottobock uzman personeli tarafından yapılabilir.

DİKKAT

HF iletişim cihazlarına çok az mesafe (örn. mobil telefonlar, Bluetooth cihazlar, WLAN cihazları)

Dahili veri iletişiminin bozukluğundan kaynaklanan, üründe beklenmedik hareket durumundan dolayı yaralanma.

- Bu HF iletişim cihazlarına bu nedenlerden dolayı minimum mesafelerde durulması önerilmektedir:
 - Mobil telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - Mobil telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - DECT telsiz telefonlar dhl. baz istasyonu: 0,35m
 - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
 - Bluetooth cihazlar (Ottobock tarafından izin verilmeyen yabancı ürünler): 0,22m

DUYURU

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde bakımı

Yanlış deterjanın kullanılması nedeniyle ürün hasar görebilir.

- Ürünü sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyiniz (örn. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- Elektrotun yüzeyini, Ottobock kozmetik eldivenleri için özel üretilmiş olan temizleyiciler örn. 640F12 ile temas ettirmeyin.

5 Teslimat kapsamı ve aksesuar

Teslimat kapsamı

- 1 ad. vakumlu soket elektrotu 13E202=50/13E202=60
- 1 ad. ayar pimi 13E80
- 1 ad. kullanma kılavuzu (uzman personel) 647G334

Soket hazırlama için ilave teslimat kapsamı

- 1 ad. iç soket için döküm şablonu 13E203
- 1 ad. dış soket için döküm şablonu 13E204
- 2 ad. içten altı köşeli yassı yuvarlak vida 503F3
- 2 ad. delikli döküm plakası 507S15

İlave olarak aşağıdaki ürünler gereklidir:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Elektrot kablosu 13E129=*
- 1 ad. yapıştırma katkısı 617H46

6 Kullanabilirliğin yapımı

Ürünün kullanımı için koşullar

Ürünün kullanımı için aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:

İdeal elektrot konumu MyoBoy 757M11=X-Change kullanılarak belirlenmiştir.

Kullanım kılavuzu 647G265 dikkate alınmalıdır.

Soket, 646T3=3.2 teknik özelliklerine göre yapılmıştır.

6.1 Ürünün bağlanması

- 1) Elektrot kablosunu ihtiyaca göre kısaltın.
- 2) Elektrot kablosunun gri tarafı, yukarı doğru soket bağlantısındaki tahdide kadar itilmelidir (bkz. Şek. 2).
- 3) Ürün gövdesinin iç tarafı ve pim temasları, silikon yağ 633F11 ile yağlanmalıdır.
- 4) Elektrot kablolarının fişi silikon yağ 633F11 ile yağlanmalıdır.
- 5) Soket bağlantısı, bağlı olan elektrot kablosu ile mümkün olduğunca derine ürünün içine kadar bastırılmalıdır (bkz. Şek. 3).
- 6) Dışarı taşan silikon yağ silinmelidir.

Elektrot kablosunun değiştirilmesi

- 1) Elektrot kablosu doğru açı ile (bkz. Şek. 4) çıkarılmalıdır.
- 2) Elektrot kablodan en az 5 mm kesilmeli ve tekrar soket bağlantısına itilmelidir.

6.2 Ürünün yerleştirilmesi

- 1) Yapıştırıcı 617H46 elektrot ped yivine dökülmelidir (bkz. Şek. 5).
- 2) Ürün, içten sokete yerleştirilmelidir.

6.3 Ürünün ayarlanması

- 1) Ürünün hassasiyeti, ayar pimi ile seçilmelidir (bkz. Şek. 6).
- 2) 10 ila 15 dakika aradan sonra yeniden hassasiyet ayarlanmalıdır.

BİLGİ

Hasta kendi kontrolü ile ilgili maksimum değer olan en az 2 saniye dayanmalıdır. Eğer bu dikkate alınmazsa ürün hassas olarak ayarlanır ve protezin hasta tarafından kumanda edilmesini zorlaştırır.

7 İmha etme



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.

8 Yasal talimatlar

8.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

8.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

8.3 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

9 Ekler

9.1 Kullanılan semboller



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.



BF tipi kullanım parçası

LOT/PPPP YYYYY WW

İdari numara

9.2 Teknik veriler

Çevre şartları	
Orijinal ambalajında depolama ve taşıma	-15 °C/5°F ile +60 °C/140 °F arası
Ambalaj olmadan depolama ve taşıma	-15 °C/5°F ile +60 °C/140 °F arası maks. % 80 rölatif hava nemliliği, yoğuşmasız
İşletim	-15 °C/5°F ile +60 °C/140 °F arası maks. % 80 rölatif hava nemliliği, yoğuşmasız

Genel	13E202=50	13E202=60
Frekans	50 Hz	60 Hz
Ürünün ömrü	5 yıl	
Gerilim beslemesi	Ottobock Myo sistem için tüm ön görülen aküler	
Frekans bant genişliği	90 - 450 Hz	
Hassasiyet bölgesi	2.000 - 100.000 katı	

1 Πρόλογος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2016-05-23

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν (π. χ. για την έναρξη λειτουργίας, τη χρήση, τη συντήρηση, αναπάντεχη λειτουργία ή συμβάντα). Τα στοιχεία επικοινωνίας βρίσκονται στην πίσω σελίδα.

► Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Το προϊόν «ηλεκτρόδιο 13E202» θα καλείται στη συνέχεια μόνο προϊόν/ ηλεκτρόδιο.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος.

Ενημερώστε τον ασθενή σχετικά με το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος. Η παράδοση στον ασθενή χωρίς σχετική ενημέρωση απαγορεύεται.

Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Λειτουργία

Το προϊόν περιορίζει τα δυναμικά μυϊκής δράσης που προκαλούνται κατά τη μυϊκή δραστηριότητα στην επιδερμίδα. Το προϊόν φιλτράρει και απομακρύνει τα ανεπιθύμητα παρεμβαλλόμενα σήματα.

3 Χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση στον έλεγχο των μυοηλεκτρικών προθετικών εξαρτημάτων άνω άκρων.

3.2 Συνθήκες χρήσης

Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση από **έναν** μόνο ασθενή. Ο κατασκευαστής απαγορεύει τη χρήση του προϊόντος από δεύτερο άτομο.

3.3 Αρμοδιότητα

Η εφαρμογή του προϊόντος σε ασθενείς επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από τεχνικούς ορθοπεδικών ειδών.

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Διατύπωση των υποδείξεων ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο τίτλος υποδεικνύει την πηγή και/ή το είδος του κινδύνου.

Η εισαγωγή περιγράφει τις συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης ασφαλείας. Αν υπάρχουν περισσότερες συνέπειες, αυτές επισημαίνονται ως εξής:

- > π.χ.: συνέπεια 1 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου
- > π.χ.: συνέπεια 2 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου
- Με αυτό το σύμβολο επισημαίνονται οι πράξεις/ενέργειες που πρέπει να ληφθούν υπόψη ή να εκτελεστούν για την αποτροπή του κινδύνου.

4.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περίθαλψη παιδιών

Τραυματισμός από κατάποση μικρών εξαρτημάτων.

- Μην αφήνετε τα παιδιά ποτέ χωρίς επίβλεψη κατά την εφαρμογή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ανεπαρκής επαφή των ηλεκτροδίων με το δέρμα

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- Φροντίστε ώστε οι επιφάνειες επαφής των ηλεκτροδίων να εφάπτονται κατά το δυνατόν πλήρως σε υγιές δέρμα.
- Σε περίπτωση που παρατηρηθούν έντονες διαταραχές λόγω ηλεκτρονικών συσκευών, ελέγξτε και ενδεχομένως αλλάξτε τη θέση των ηλεκτροδίων.
- Εάν η αποκατάσταση αυτών των διαταραχών δεν καταστεί δυνατή ή αν δεν επιτύχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα με τις ρυθμίσεις ή την επιλογή του κατάλληλου προγράμματος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο αντιπρόσωπο της Ottobock στη χώρα σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εσφαλμένη ρύθμιση ηλεκτροδίων λόγω μυϊκής κόπωσης

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- Κατά τη διάρκεια της ρύθμισης των ηλεκτροδίων, ο ασθενής πρέπει να κάνει διαλείμματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρόκληση ζημιών στο καλώδιο των ηλεκτροδίων από λύγισμα ή τριβή

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος λόγω δυσλειτουργίας

- ▶ Αντικαταστήστε το φθαρμένο καλώδιο ηλεκτροδίων αμέσως.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπερβολική περιστροφή του ρυθμιστή παραμέτρων

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Μην περιστρέφετε το ρυθμιστή παραμέτρων πέρα από το αντιληπτό σημείο τερματισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετατόπιση του ηλεκτροδίου

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος λόγω ανεξέλεγκτης ενεργοποίησης του εξαρτήματος της πρόθεσης.

- ▶ Ενημερώνετε τον ασθενή ότι τυχόν μετατόπιση του ηλεκτροδίου μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτη μετακίνηση του εξαρτήματος της πρόθεσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Εισχώρηση υγρών

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Προσέχετε ώστε να μην εισέρχονται υγρά στο προϊόν.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε προθέσεις κολύμβησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Δημιουργία σύνδεσης ανάμεσα στο δέρμα και τα μεταλλικά εξαρτήματα της πρόθεσης όταν χρησιμοποιούνται ανθρακονήματα

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος λόγω προώθησης παρεμβολών μέσω των ανθρακονημάτων.

- ▶ Κατά τη δημιουργία της σύνδεσης, προσέχετε ώστε το δέρμα να μην έρχεται σε επαφή μέσω των ανθρακονημάτων με τα μεταλλικά μέρη της πρόθεσης.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του περιβλήματος

Πρόκληση ζημιών στο περίβλημα λόγω χρήσης διαλυτικών ουσιών, όπως ασετόν, βενζίνη κ.ά.

- ▶ Καθαρίζετε το περίβλημα αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι (π.χ. Ottobock DermaClean 453H10=1).

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Θερμική υπερφόρτωση λόγω εισχώρησης θερμότητας από εξωτερική πηγή

Καταστροφή του προϊόντος.

- ▶ Απαγορεύεται η έκθεση του ηλεκτροδίου σε θερμό αέρα ή άλλες πηγές θερμότητας.

4.4 Υποδείξεις για τον ασθενή

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Γενική χρήση ηλεκτροδίων

Οι δερματικοί ερεθισμοί κάτω από τα ηλεκτρόδια είναι πιθανοί.

- ▶ Αφού αφαιρέσετε το προθετικό εξάρτημα, ελέγξτε το δέρμα από κάτω για σημεία συμπίεσης και ερεθισμούς.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ζημιά στο καλώδιο του ηλεκτροδίου

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος λόγω ανεξέλεγκτης ενεργοποίησης του εξαρτήματος της πρόθεσης.

- ▶ Απενεργοποιήστε το σύστημα και αναζητήστε τον τεχνικό ορθοπεδικών ειδών.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρήση προϊόντος που παρουσιάζει ζημιές

Τραυματισμός από λειτουργική βλάβη του προϊόντος.

- ▶ Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του προϊόντος δεν παρουσιάζουν εξωτερικές ζημιές.
- ▶ Σε περίπτωση ζημιάς, επισκευάστε αμέσως το προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας στο προϊόν

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος ή δυσλειτουργία.

- ▶ Προσέχετε να μην εισέρχονται στερεά σωματίδια ή υγρά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Παραμονή σε περιοχές εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Αποφεύγετε την παραμονή σε περιοχές με εύρος θερμοκρασιών εκτός του επιτρεπόμενου (βλ. σελίδα 145).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μηχανική καταπόνηση του προϊόντος

Τραυματισμός λόγω εσφαλμένου ελέγχου ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Μην εκθέτετε το προϊόν σε μηχανικές δονήσεις ή κρούσεις.
- ▶ Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ορατές ζημιές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτόνομες επεμβάσεις στο προϊόν

Τραυματισμός λόγω πρόκλησης ζημιών ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Εκτός από τις εργασίες που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, οι επεμβάσεις στο προϊόν δεν επιτρέπονται.
- ▶ Το άνοιγμα και η επισκευή του προϊόντος, καθώς και η αποκατάσταση εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πολύ μικρή απόσταση από συσκευές επικοινωνίας HF (π.χ. κινητά τηλέφωνα, συσκευές Bluetooth, συσκευές WLAN)

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά του προϊόντος λόγω διαταραχής της εσωτερικής μετάδοσης δεδομένων.

- ▶ Για το λόγο αυτό, συνιστάται να τηρούνται οι ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από τις συγκεκριμένες συσκευές επικοινωνίας HF:
 - κινητό τηλέφωνο GSM 850 / GSM 900: 0,99m
 - κινητό τηλέφωνο GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
 - ασύρματο τηλέφωνο DECT συμπεριλαμβανομένου του σταθμού βάσης: 0,35m
 - WLAN (router, access points κ.λπ.): 0,22m
 - συσκευές Bluetooth (προϊόντα άλλων κατασκευαστών χωρίς έγκριση από την Ottobock): 0,22m

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του προϊόντος

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω χρήσης ακατάλληλων καθαριστικών.

- ▶ Καθαρίζετε το προϊόν αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι (π.χ. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Μην φέρνετε την επιφάνεια του ηλεκτροδίου σε επαφή με ειδικό καθαριστικό για κοσμητικά γάντια της Ottobock, π.χ. 640F12.

5 Περιεχόμενο συσκευασίας και πρόσθετος εξοπλισμός

Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 τμχ. ηλεκτρόδιο αναρροφητικής θήκης 13E202=50/13E202=60
- 1 τμχ. ρυθμιστικός πείρος 13E80
- 1 τμχ. οδηγίες χρήσης (τεχνικό προσωπικό) 647G334

συμπληρωματικό περιεχόμενο συσκευασίας για την κατασκευή θήκης

- 1 τμχ. εγχυτευόμενο πρότυπο για εσωτερική θήκη 13E203
- 1 τμχ. εγχυτευόμενο πρότυπο για εξωτερική θήκη 13E204
- 2 τμχ. κυλινδρικές επίπεδες βίδες με εξαγωγή υποδοχή 503F3
- 2 τμχ. εγχυτευόμενες πλάκες με οπή 507S15

επιπρόσθετα απαιτούνται τα ακόλουθα προϊόντα:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- καλώδιο ηλεκτροδίου 13E129=*
- 1 τμχ. συνδετικό μέσο 617H46

6 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

Προϋπόθεση για τη χρήση του προϊόντος

Για τη χρήση του προϊόντος πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα σημεία: Η ιδανική θέση του ηλεκτροδίου υπολογίστηκε με το MyoBoy 757M11=X-Change.

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης 647G265.

Η θήκη κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις προδιαγραφές στις τεχνικές πληροφορίες 646T3=3.2.

6.1 Σύνδεση του προϊόντος

- 1) Αν χρειάζεται, κοντύνετε το καλώδιο ηλεκτροδίου.
- 2) Σπρώξτε το καλώδιο του ηλεκτροδίου με την γκρι πλευρά προς τα πάνω μέσα στο βύσμα μέχρι να τερματίσει (βλ. εικ. 2).
- 3) Λιπάνετε με γράσο σιλικόνης 633F11 την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος του προϊόντος και τις επαφές.
- 4) Λιπάνετε την υποδοχή του καλωδίου του ηλεκτροδίου με γράσο σιλικόνης 633F11.
- 5) Πιέστε το βύσμα με συνδεδεμένο το καλώδιο του ηλεκτροδίου όσο το δυνατόν βαθύτερα μέσα στο προϊόν (βλ. εικ. 3).
- 6) Σκουπίστε το περίσσιο γράσο σιλικόνης.

Αντικατάσταση καλωδίου ηλεκτροδίου

- 1) Τραβήξτε και βγάλτε το καλώδιο του ηλεκτροδίου από το προϊόν υπό ορθή γωνία (βλ. εικ. 4).
- 2) Περικόψτε τουλάχιστον 5 mm από το καλώδιο του ηλεκτροδίου και ξανασπρώξτε το μέσα στο βύσμα.

6.2 Τοποθέτηση του προϊόντος

- 1) Εφαρμόστε συνδετικό μέσο 617H46 στην εσοχή από το μαξιλαράκι του ηλεκτροδίου (βλ. εικ. 5).
- 2) Τοποθετήστε το προϊόν στη θήκη από μέσα.

6.3 Ρύθμιση του προϊόντος

- 1) Επιλέξτε την ευαισθησία του προϊόντος με το ρυθμιστικό πείρο (βλ. εικ. 6).
- 2) Μετά από ένα διάλειμμα 10 έως 15 λεπτών, ξαναρυθμίστε την ευαισθησία.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ο ασθενής πρέπει να μπορεί να διατηρεί τη μέγιστη τιμή του συστήματος ελέγχου για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα. Αν δεν προσέξετε το σημείο αυ-

τό, το προϊόν θα ρυθμιστεί με πολύ μεγάλη ευαισθησία και θα δυσκολεύει τον ασθενή και, κατά συνέπεια, τον έλεγχο της πρόθεσής του.

7 Απόρριψη



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επίστροφής και συλλογής.

8 Νομικές υποδείξεις

8.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

8.2 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισήμανσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

8.3 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

9 Παραρτήματα

9.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες



Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής και συλλογής.



Τμήμα εφαρμογής τύπου BF

LOT/PPPP YYYY WW

Αριθμός παρτίδας

9.2 Τεχνικά στοιχεία

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Αποθήκευση και μεταφορά στην αρχική συσκευασία	-15 °C/5°F ως +60 °C/140 °F
Αποθήκευση και μεταφορά χωρίς συσκευασία	-15 °C/5°F ως +60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 80 %, χωρίς συμπύκνωση
Λειτουργία	-15 °C/5°F ως +60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 80 %, χωρίς συμπύκνωση

Γενικά	13E202=50	13E202=60
Συχνότητα	50 Hz	60 Hz
Διάρκεια ζωής του προϊόντος	5 έτη	
Τροφοδοσία	όλες οι μπαταρίες που προβλέπονται για το μυσόστημα της Ottobock	
Εύρος συχνοτήτων	90 - 450 Hz	
Εύρος ευαισθησίας	2.000 - 100.000 φορές	

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2016-05-23

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Если у вас есть вопросы касательно изделия (напр., при вводе в эксплуатацию, использовании, техническом обслуживании, непредвиденном функционировании или неожиданном случае), обратитесь к производителю. Контактные данные вы найдете на обратной стороне.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Изделие "Электрод 13E202" в дальнейшем будет обозначаться как изделие/электрод.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Проинструктируйте пациента о правильном обращении с изделием и уходе за ним. Без инструктажа не допускается передача пациенту.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Изделие регистрирует мышечные потенциалы, возникающие при активности мышц на поверхности кожи. Изделие фильтрует нежелательные сигналы помех.

3 Применение

3.1 Назначение

Изделие используется **исключительно** для управления миоэлектрическими компонентами протеза верхних конечностей.

3.2 Условия использования

Изделие предназначено **исключительно** для использования **одним** пациентом. Производитель запрещает использовать изделие другим пациентом.

3.3 Требуемая квалификация

Протезирование с использованием изделия может производиться только техниками-протезистами.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Структура указаний по технике безопасности

 ВНИМАНИЕ	Заглавие означает источник и/или вид опасности Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом: > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью ► При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.
--	--

4.3 Общие указания по технике безопасности

 ОСТОРОЖНО	Протезирование детей Травмирование вследствие проглатывания мелких деталей. ► Никогда не оставляйте детей рядом с изделием без присмотра.
---	--

⚠ ВНИМАНИЕ

Недостаточный контакт электродов с кожей

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы контактные поверхности электродов по возможности полностью прилегали к неповрежденному кожному покрову.
- ▶ Если будут наблюдаться сильные помехи вследствие воздействия электронных приборов, следует проконтролировать размещение электродов и изменить его в случае необходимости.
- ▶ Если помехи не могут быть устранены или посредством регулировки или выбора соответствующих программ желаемый результат не был достигнут, обратитесь в представительство компании Ottobock в Вашей стране.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная установка электродов вследствие мышечного утомления

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Во время регулировки электродов пациенту следует дать возможность делать перерывы.

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждение кабеля электрода вследствие перегибания или истирания

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате неправильной работы.

- ▶ Незамедлительно заменить поврежденный кабель электрода.

⚠ ВНИМАНИЕ

Перекручивание регулятора настройки

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Не перекручивайте регулятор настройки за пределы ощутимого упора.

⚠ ВНИМАНИЕ

Смещение электрода

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате неконтролируемого управления компонентами протеза.

- ▶ Проинформируйте пациента о том, что смещение электрода может привести к неконтролируемому движению компонентов протеза.

⚠ ВНИМАНИЕ

Проникновение жидкостей

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы внутрь изделия не попадала жидкость.
- ▶ Не используйте изделие для протезов для купания.

⚠ ВНИМАНИЕ

Изготовление соединения между кожным покровом и металлическими деталями при использовании карбонового волокна

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате передачи помех через карбоновое волокно.

- ▶ При изготовлении следует следить за тем, чтобы через карбоновое волокно не возникал контакт между кожей и металлическими деталями протеза.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Неадекватный уход за корпусом изделия

Повреждение корпуса вследствие применения растворителей, таких как ацетон, бензин и т. п.

- ▶ Очищайте корпус только влажной мягкой тканью и мягким мылом (напр., Ottobock DermaClean 453H10=1).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Термическая перегрузка в результате притока тепла снаружи

Разрушение изделия.

- ▶ Не подвергайте электрод воздействию горячего воздуха или других источников тепла.

4.4 Указания для пациента

ВНИМАНИЕ

Общее применение электродов

Под электродами может возникать раздражение кожи.

- ▶ После снятия компонентов протеза кожу на месте их наложение проверить на наличие следов сдавления и раздражения.
- ▶ Необходимо соблюдать приведенные в руководстве по применению указания по безопасности.

ВНИМАНИЕ

Поврежденный электродный кабель

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате неконтролируемого управления компонентами протеза.

- ▶ Отключите систему и незамедлительно обратитесь к технику-ортопеду.

ВНИМАНИЕ

Использование поврежденного изделия

Травмирование вследствие сбоя в работе изделия.

- ▶ Перед использованием провести визуальный контроль на предмет повреждения частей изделия.
- ▶ При обнаружении повреждений следует незамедлительно обеспечить ремонт изделия.

ВНИМАНИЕ

Проникновение загрязнений и влаги в изделие

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия или нарушений в его работе.

- ▶ Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

ВНИМАНИЕ

Нахождение в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Следует избегать нахождения в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур (см. стр. 155).

⚠ ВНИМАНИЕ

Механическая нагрузка на изделие

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Изделие не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.
- ▶ Перед каждым использованием изделие следует проверять на наличие видимых повреждений.

⚠ ВНИМАНИЕ

Самостоятельно предпринятые манипуляции с продуктом

Травмирование в результате повреждения или нарушения в работе изделия.

- ▶ Запрещается выполнять иные действия с изделием, чем описанные в данном руководстве по применению.
- ▶ Открывать и ремонтировать изделие, а также осуществлять ремонт поврежденных компонентов разрешается только персоналу, авторизованному компанией Ottobock.

⚠ ВНИМАНИЕ

Нахождение на небольшом расстоянии от высокочастотных коммуникационных устройств (например, мобильных телефонов, устройств с поддержкой Bluetooth, устройств с поддержкой беспроводной локальной связи WLAN)

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате нарушений системы внутреннего обмена данными.

- ▶ Поэтому рекомендуется соблюдать следующие значения минимального расстояния до этих высокочастотных коммуникационных устройств:
 - Мобильный телефон GSM 850 / GSM 900: 0,99 м
 - Мобильный телефон GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 м
 - Беспроводные телефоны стандарта DECT вкл. базу: 0,35 м
 - WLAN (маршрутизаторы, точки доступа, ...): 0,22 м
 - Устройства с поддержкой Bluetooth (изделия других фирм, которые не имеют допуска Ottobock): 0,22 м

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащий уход за изделием

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом (напр., Ottobock DermaClean 453H10=1).
- ▶ Не допускать контакта поверхности электрода со специальным очистителем производства Ottobock, напр., средством для очистки косметической перчатки 640F12.

5 Объем поставки и комплектующие

Объем поставки

- 1 шт. электрод для гильзы с вакуумным креплением 13E202=50/13E202=60
- 1 шт. установочный штифт 13E80
- 1 шт. руководство по применению (для персонала) 647G334

Дополнительный объем поставки материалов для изготовления культеприемной гильзы

- 1 шт. шаблон для отливки для внутренней гильзы 13E203
- 1 шт. закладной шаблон для внешней гильзы 13E204
- 2 шт. болты с плосковыпуклой головкой и внутренним шестигранником 503F3
- 2 шт. закладные пластины с отверстием 507S15

дополнительно требуются следующие изделия:

- MyoBoy 757M11=X-Change
- Электродный кабель 13E129=*
- 1 шт. усилитель адгезии 617H46

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

Предпосылки для применения изделия

Для применения изделия необходимо учитывать следующие пункты: Идеальное положение электродов определено при помощи MyoBoy 757M11=X-Change.

Соблюдать руководство по применению 647G265.

Гильза изготовлена в соответствии с заданными значениями, указанными в Технической информации 646T3=3.2.

6.1 Подключение изделия

- 1) При потребности укоротить электродный кабель.
- 2) Электродный кабель вставить до упора в штекерный разъем (см. рис. 2). При этом серая сторона должна выходить вверх.
- 3) Внутреннюю сторону изделия и контактные выводы следует смазать силиконовой смазкой 633F11.
- 4) Втулку электродного кабеля смазать силиконовой смазкой 633F11.
- 5) Штекерный разъем с подсоединенным электродным кабелем вставить как можно глубже в изделие (см. рис. 3).
- 6) Удалить выступившую силиконовую смазку.

Замена электродного кабеля

- 1) Вынуть электродный кабель в правом углу по отношению к изделию (см. рис. 4).
- 2) Отрезать как минимум 5 мм электродного кабеля и вновь вставить в штекерный разъем.

6.2 Применение изделия

- 1) Нанести усилитель сцепления 617H46 в выемку подушечки электрода (см. рис. 5).
- 2) Изделие с внутренней стороны вставить в гильзу.

6.3 Настройка изделия

- 1) При помощи установочного штифта выбрать уровень чувствительности изделия (см. рис. 6).
- 2) После прим. 10 – 15-минутного перерыва повторно отрегулировать чувствительность.

ИНФОРМАЦИЯ

Пациент должен уметь удерживать соответствующее максимальное значение для управления в течение прим. 2 секунд. Если не учитывать данную информацию, то изделие будет настроено на слишком чувствительный уровень, в результате чего пациенту будет труднее управлять своим протезом.

7 Утилизация



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.

8 Правовые указания

8.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

8.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

8.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

9 Приложения

9.1 Применяемые символы



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация продукта, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в Вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.



Рабочая деталь типа BF

LOT PPPP YYYY WW

Номер партии

9.2 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение и транспортировка в оригинальной упаковке	от -15 °C/5°F до +60 °C/140 °F
Хранение и транспортировка без упаковки	от -15 °C/5°F до +60 °C/140 °F относительная влажность воздуха макс. 80 %, без конденсации влаги
Эксплуатация	от -15 °C/5°F до +60 °C/140 °F относительная влажность воздуха макс. 80 %, без конденсации влаги

Общая информация	13E202=50	13E202=60
Частота	50 Гц	60 Гц
Срок службы изделия	5 лет	
Электропитание		

Общая информация	13E202=50	13E202=60
	все аккумуляторы, предназначенные для миосистем Ottobock	
Ширина частотного диапазона	90 – 450 Гц	
Диапазон чувствительности	2000 – 100 000-кратно	

1 はじめに

日本語

備考

最終更新日: 2016-05-23

- ▶ 本製品をご使用になる際は本書をよくお読みください。
- ▶ 下記の安全性に関する注意事項に従わないと、負傷したり製品が損傷するおそれがあります。
- ▶ 装着者には、本製品の安全な取扱方法やお手入れ方法を説明してください。
- ▶ 起動や使用方法、管理方法、または予期せぬ作動や状況が発生した、など、本製品についてご質問がある場合には、製造元、またはオットーボックジャパンにご連絡ください。連絡先は本書裏面をご覧ください。
- ▶ 本書は安全な場所に保管してください。

本製品「13E202 電極」については、これ以降、製品または電極と記載します。

本取扱説明書では、製品の使用方法や取り扱いに関する重要な情報を説明いたします。

装着者には、本製品の正しい取扱方法やお手入れ方法を説明してください。

装着者に事前説明を行うことなく本製品を納品しないでください。

本製品を使用する際は、本書で説明する手順に従ってください。

2 製品概要

2.1 機能

本製品は、筋肉を動かすときに皮膚の表面を流れる筋電を抽出します。本製品では、不必要な干渉信号が遮断されます。

3 適用

3.1 使用目的

本製品は筋電義手コンポーネントの制御にのみ使用してください。

3.2 使用条件

本製品は1人の装着者のみが使用するよう設計されています。当社では、複数の装用者が本製品を使用することを承認しておりません。

3.3 取扱技術者の条件

本製品の装着者への装着は、義肢装具士のみが行なってください。

4 安全性

4.1 警告に関する記号の説明

 警告	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
 注意	事故または損傷の危険性に関する注意です。
 注記	損傷につながる危険性に関する注記です。

4.2 安全に関する注意事項の内訳

 注意	各項目のタイトルは、危険の原因または種類を表しています。 本文で、安全に関する注意事項に従わなかった場合の危険性について説明しています。1つ以上の危険性が考えられる場合には、次のように記載しています。 - 例：安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性1のおそれがあります - 例：安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性2のおそれがあります ▶ 記号は、危険を避けるための行動や動作を表します。
--	--

4.3 安全に関する注意事項

 警告	小児に適合する際の注意事項 誤って小さな部品を飲み込む危険性 ▶ 小児に適合する際は必ず付添ってください。
 注意	電極と皮膚との接触具合が不十分な場合に発生する危険性 製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。 ▶ 電極は必ず傷などのない皮膚に接触させ、皮膚との接触面をできるだけ広くしてください。

- ▶ 電子機器により強い干渉を受ける場合は、電極の位置を確認し、必要であれば配置し直してください。
- ▶ 干渉を除去できない場合、または、適切な制御プログラムを選択したり調整したりしても指示通りに作動しない場合には、
オットーボック・ジャパンまでご連絡ください。

⚠ 注意

筋肉疲労による誤った電極の設定により発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 電極の調整中には、装着者に休憩を取ってもらってください。

⚠ 注意

折れ曲がったり摩耗した電極ケーブルを使用するにより発生する損傷

製品が制御不能となり、予期せぬ誤作動を起こし、負傷するおそれがあります。

- ▶ 電極ケーブルが折れた場合には直ちに交換してください。

⚠ 注意

調整用レギュレーターを回しすぎることにより発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 調整用レギュレーターは停止点より先まで回さないでください。

⚠ 注意

電極位置が滑ってずれることにより発生する危険性

義手コンポーネントが制御不能となり、予期せぬ誤作動を起こして負傷するおそれがあります。

- ▶ 電極位置が滑ってずれ、義手コンポーネントが制御不能に陥る可能性もあることを装着者にお知らせください。

⚠ 注意

液体の侵入により発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 本製品に液体が浸入しないよう注意してください。
- ▶ 入浴時には本製品を使用しないでください。

⚠ 注意

カーボンファイバーを使用した義手の場合、金属部品と皮膚の間にカーボンファイバーが挟まることにより発生する危険性

カーボンファイバーの伝導妨害により製品が予期せぬ誤作動を起こして負傷するおそれがあります。

- ▶ 製作の際は、義手の金属部品と皮膚と間にカーボンファイバーが挟まれないよう充分にご注意ください。

注記

フレームの不適切なお手入れにより発生する危険性

アセトン、揮発油、および類似の溶媒をお手入れに使用すると、外装が損傷するおそれがあります。

- ▶ 製品のお手入れの際は、必ず、オットーボック製ダーマクリーン 453H10=1などの低刺激石鹸と柔らかい布を使用してください。（日本では453H10=1の取扱いがございませんので、通常の高刺激性石鹸をご使用ください。）

注記

外から熱が加わり高温負荷がかかることにより発生する危険性

製品が破損するおそれがあります。

- ▶ 電極を熱風や他の熱源に近づけないでください。

4.4 装着者への注意事項

⚠ 注意

電極を通常使用することで発生する危険性

電極の下の皮膚がかぶれるおそれがあります。

- ▶ 義肢パーツを外して皮膚の痛みやかぶれの状態を確認してください。
- ▶ 本取扱説明書の安全に関する注意事項をよくお読みください。

⚠ 注意

損傷した電極ケーブルの使用による危険性

義手コンポーネントが制御不能となり、予期せぬ誤作動を起こして負傷するおそれがあります。

- ▶ 電源を切り、担当の義肢装具施設にご連絡ください。

⚠ 注意

損傷した製品の使用による危険性

機能の喪失により負傷するおそれがあります。

- ▶ ご使用になる前に、製品の全ての部品に損傷がないことを目で確認してください。
- ▶ 損傷が見られる場合には、製品の使用を中止して、直ちに修理を依頼してください。

注意

製品の汚れや湿気により発生する危険性

製品の予期せぬ誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 粒子や液体が本製品の中に入り込まないように充分に注意してください。

注意

許容範囲外の温度下に放置することにより発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 許容範囲外の温度下には、製品を放置しないでください（164 ページ参照）。

注意

製品に負荷をかけることにより発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 本製品に振動や衝撃を与えないでください。
- ▶ 毎回使用する前に、目に見える損傷がないことを確認してください。

注意

不正に製品の改造を行った場合に発生する危険性

製品の損傷または制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 本取扱説明書に記載されていない改造は決して行わないでください。
- ▶ 製品や破損した部品については、オットーボック社の有資格者（オットーボック・ジャパンの技術者）のみが分解や修理を行います。

注意

短波通信機器までの距離が近すぎる場合に発生する危険性（携帯電話、ブルートゥース機器、WiFi 機器など）

内部のデータ通信が干渉され、本製品が予期せぬ誤作動を起こし、装着者を負傷するおそれがあります。

- ▶ したがって、短波通信機器とは少なくとも次に記載した間隔を保つようお勧めします。
- ・ 携帯電話 GSM 850/GSM 900 : 0.99 m
 - ・ 携帯電話 GSM 1800/GSM 1900/UMTS : 0.7 m
 - ・ DECTコードレス電話（基地局含む） : 0.35 m
 - ・ WiFi（ルーター、アクセスポイントなど） : 0.22 m
 - ・ ブルートゥース機器（オットーボック社が承認していない他社製品） : 0.22 m

注記

製品の不適切なお手入れにより発生する危険性

不適切な洗浄剤を使用すると、製品が損傷するおそれがあります。

- ▶ 製品のお手入れの際は、必ず、オットーボック製ダーマクリーン 453H10=1などの低刺激石鹼と柔らかい布を使用してください。（日本では453H10=1の取扱いがございませんので、通常の低刺激性石鹼をご使用ください。）
- ▶ オットーボック製コスメティックグローブ用のスペシャルクリーナー（640F12など）が電極表面に付着しないよう注意してください。

5 納品時のパッケージ内容および付属品

納品時のパッケージ内容

- ・ 1個 13E202=50/13E202=60 吸着ソケット用電極
- ・ 1個 13E80 調整用工具
- ・ 1冊 647G334 取扱説明書（有資格者用）

別注していただくソケット製作用部品

- ・ 1個 13E203 内ソケット用ダミー
- ・ 1個 13E204 外ソケット用ダミー
- ・ 2個 503F3 六角穴付きソケット用ボルト
- ・ 2個 507S15 穴付きラミネーションプレート

以下の製品も必要となります。

- ・ 757M11=X-Change マイオポーイ
- ・ 13E129=* 電極ケーブル
- ・ 1個 617H46 シリコングェル用接着剤

6 使用前の準備

使用時の注意事項

製品をご使用になる際は以下の点にご注意ください。

757M11=X-Change マイオボーイを使用して、電極を正しく配置してください。

ご使用になる前に、取扱説明書 647G265を必ずお読みください。

ソケットは646T3=3.2 テクイカルインフォメーションに記載された指示内容に従って製作してください。

6.1 製品の接続

- 1) 必要に応じて電極ケーブルを短く切ってください。
- 2) 電極ケーブルの灰色側を上向きにして、プラグ接続部の奥までしっかり差し込んでください（画像参照 2）。
- 3) 製品のコンセントとピン周りに 633F11 シリコングリースを塗ります。※633F11 シリコングリースは日本での取扱がありませんので、代替品についてはオットーボック・ジャパンにお問合せください。
- 4) 633F11シリコングリースを電極ケーブルのソケットに塗ります。
- 5) 電極ケーブルを差し込んだプラグ接続部を、製品にできる限り差し込みます（画像参照 3）。
- 6) 余分なシリコングリースを拭き取ります。

電極ケーブルの交換

- 1) 電極ケーブルを、製品に対して正しい角度で引き出します（画像参照 4）。
- 2) 電極ケーブルを5 mm以上切り取ってから、ケーブルをプラグ接続部に戻します。

6.2 製品の挿入

- 1) 617H46 シリコングジェル用接着剤を電極パッドの溝に塗ります（画像参照 5）。
- 2) 製品を内側からソケットに挿入します。

6.3 製品の調整

- 1) 調整用工具を使用して製品の感度を設定します（画像参照 6）。
- 2) 10から15分待ってから、再度感度を調整してください。

備考

装着者は、コントロール値を最大にした状態で2秒以上保持できなくてはなりません。保持できない場合は、製品の感度が強すぎるため、義手を制御することが難しくなります。

7 廃棄



本製品は通常のご家庭ゴミと一緒に処分することはできません。お住まいの地域の規定に従わずに廃棄された場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。義手の廃棄および回収に関しては、各自治体の指示に従ってください。

8 法的事項について

8.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものといたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

8.2 登録商標

本書に記載された製品名はすべて、各商標法に準拠し、その権利は所有者に帰属します。

商標をはじめ商号ならびに会社名はすべて登録商標であり、その権利は所有者に帰属します。

本書に記載の商標が明らかに登録商標であることが分らない場合でも、第三者が自由にその商標を使用することは認められません。

8.3 CE 整合性

本製品は、欧州医療機器指令93/42/EECの要件を満たしています。本製品は、欧州指令の付表IXの分類基準により、医療機器クラスIに分類されています。オットーボック社は、本製品が欧州指令の付表VIIの基準に適合していることを自らの責任において宣言いたします。

上記のCE整合性宣言は日本の法規では適用されません。日本においては、本製品は医療機器の分野には分類されていません。

9 追加情報

9.1 本取扱説明書で使用している記号



該当する欧州指令に準拠しています。



一部の地域では、本製品を分別せずに通常の家庭ゴミと一緒に処分することはできません。規制に従わずに廃棄した場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。必ず、お住まいの地域の条例に従って破棄または回収をおこなってください。



Type BF applied part

LOT: PPPP YYYY WW

ロット番号

9.2 テクニカル データ

環境条件	
納品時の包装での保管と配送	-15 ° C/5 ° F ~ +60 ° C/140 ° F
包装なしでの保管と配送	-15 ° C/5 ° F ~ +60 ° C/140 ° F 相対湿度は最大80 %まで、結露の無い状態
操作	-15 ° C/5 ° F ~ +60 ° C/140 ° F 相対湿度は最大80 %まで、結露の無い状態

概要	13E202=50	13E202=60
周波数	50 Hz	60 Hz
製品の耐用年数	5年	
電源	すべてのバッテリーはオットーボックスの筋電義手システムと互換性があります。	
周波数帯域	90 から 450 Hz	
感度範囲	2,000 から 100,000 x	

1 前言

中文

信息

最后更新日期: 2016-05-23

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。

- ▶ 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- ▶ 如果您有关于产品方面的问题，请向制造商咨询（例如：调试、使用、保养、出现意料之外的运行状况或事件）。您可以在反面找到联系方式。
- ▶ 请妥善保存该文档。

产品“电极13E202”在以下文档中简称为产品/电极。

本使用说明书就本产品的使用、调节和处理为您提供重要信息。

请对患者进行产品正确操作和维护方面的培训指导。未经培训指导不得将产品交付患者。

对本产品进行启动调试时，必须遵守附带文档中的信息。

2 产品描述

2.1 功能

该产品在肌肉运动时，吸收出现在皮肤表面的肌肉动作电位。该产品滤除不希望出现的干扰信号。

3 应用

3.1 使用目的

该产品仅可用于上肢机电假肢组件的控制。

3.2 应用条件

该产品仅限一个患者本人使用。制造商规定产品不可转交他人使用。

3.3 资质要求

为患者装配产品仅限由矫形外科技师进行。

4 安全须知

4.1 警告标志说明

 **警告** 警告可能出现的严重事故和人身伤害。

 **小心** 警告可能出现的事故和人身伤害。

 **注意** 警告可能出现的技術故障。

4.2 安全须知的组成

 **小心**

标题描述危险的源头及/或种类

前言描述忽视安全须知的后果。如果可能出现多种后果，则以下列方式说明：

- > 例如：忽视该危险的后果 1
- > 例如：忽视该危险的后果 2
- ▶ 使用该图标所标注的是为避免发生危险所必须遵守/执行的行为/操作。

4.3 一般性安全须知

警告

请注意看管好儿童

由于吞食微小零部件导致受伤。

- ▶ 在对儿童进行配置时务必将其妥善看管。

小心

电极同皮肤接触不足

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 请务必注意，电极应尽可能与患者未破损的皮肤完全接触。
- ▶ 如果电子设备受到较严重干扰时，应检查电极的位置并且在必要时进行调整改变。
- ▶ 如果无法排除故障或如果在设置或选择相应的程序后并未能够达到所需的效果，请与负责您所在国家的奥托博克分公司联系。

小心

由于肌肉疲劳造成的电极设置错误

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 患者在电极调整过程中必须稍事休息。

小心

由于弯曲或磨损造成电极导线损坏

功能故障引发产品意料之外的行为造成受伤。

- ▶ 请立即更换损坏的电极导线。

小心

调节器旋拧过度

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 请勿将调节器旋至超出限位挡块之外。

小心

电极滑动

假肢组件失控引发产品意料之外的行为造成受伤。

- ▶ 请提醒患者注意，当电极滑动时，可能导致假肢组件失控。



小心

液体进入

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 应注意避免液体侵入产品。
- ▶ 请勿将产品用于游泳假肢。



小心

使用碳纤维时，皮肤同假肢金属部件建立连接

碳纤维发送干扰引发产品意料之外的行为造成伤害。

- ▶ 制作时必须注意：禁止在皮肤与假肢金属部件之间通过碳纤维产生连接。



注意

未按规定保养外壳

由于采用丙酮、苯或类似溶剂导致外壳受损

- ▶ 仅可使用湿布以及中性皂角清洁外壳（例如：奥托博克DermaClean 453H10=1）。



注意

由于外部热量的导入造成热负荷过大

产品毁坏。

- ▶ 请不要将电极置于热风或者其他热源环境之中。

4.4 患者须知



小心

电极的常规使用

电极之下的皮肤可能产生刺激现象。

- ▶ 在取下假肢组件之后，请检查其下方的皮肤是否有受压点或刺激现象。
- ▶ 应注意使用说明书中的安全须知。



小心

受损的电极电缆

假肢组件失控引发产品意料之外的行为造成伤害。

- ▶ 请将系统关闭，同您的矫形外科技师联系寻求帮助。



小心

使用受损的产品

由于产品功能失灵导致受伤。

- ▶ 在使用前对产品进行外观检测，是否产品的所有部件都保持完好。
- ▶ 产品如有损伤，须立即将其送交修理。



小心

水分或污物侵入产品

功能故障或者产品意料之外的行为造成受伤。

- ▶ 请注意，避免固体颗粒或液体进入产品。



小心

所处的环境温度在产品允许使用温度的范围之外

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 应避免所处的环境温度在产品允许使用温度的范围之外（见第 171 页）。



小心

产品的机械应力

由于产品控制失灵或功能失灵而导致受伤。

- ▶ 请勿振动和撞击产品。
- ▶ 请在每次使用前检查产品是否有可见的损坏。



小心

自行对产品进行改装

产品损伤或产品功能故障造成受伤。

- ▶ 除了本使用说明书所述的工作之外，不允许对产品进行任何改装。
- ▶ 需要打开、维修和修理产品中的受损组件时，只得由奥托博克授权的专业人员进行操作。



小心

同高频通讯设备（例如移动电话、蓝牙设备、无线网络设备）距离过近。

由于产品的内部数据通信受到干扰，会产生意料之外的行为，造成受伤。

- 因此建议遵守以下的高频通讯设备最小距离：
- 移动电话 GSM 850 / GSM 900：0.99 m
 - 移动电话 GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS：0.7 m
 - DECT 无绳电话及其基站：0.35 m
 - 无线网络（路由器、接入点、……）：0.22 m
 - 蓝牙设备（第三方产品，未经奥托博克准许）：0.22 m

注意

未按规定保养产品

由于使用错误的清洁剂导致产品损坏。

- 仅可使用湿布以及中性皂角清洁产品（例如：奥托博克 DermaClean 453H10=1）。
- 请勿将用于奥托博克美容手套的特种清洁剂（例如640F12）同电极表面接触。

5 供货范围和配件

供货范围

- 1个吸着式接受腔电极13E202=50/13E202=60
- 1个调节销13E80
- 1件使用说明书（专业人员）647G334

用于接受腔制作的补充供货范围

- 1件用于内接受腔制作的浇注模13E203
- 1件用于外接受腔制作的浇注模13E204
- 2个内六角扁圆头螺丝503F3
- 2块带孔浇注板507S15

另外还需要下列产品：

- MyoBoy 757M11=X-Change
- 电极电缆13E129=*
- 1套增附剂617H46

6 使用准备

产品使用的前提条件

必须注意以下要点，才能使用该产品：

电极的理想位置已通过MyoBoy 757M11=X-Change测出。

请注意使用说明书647G265。

接受腔按照技术信息646T3=3.2的说明进行制作。

6.1 产品的连接

- 1) 如有需要，将电极电缆缩短。

- 2) 将电极电缆灰色一侧向上，推入到插塞连接中，直至限位挡块处为（见图 2）。
- 3) 将产品外壳内侧和触针涂抹硅脂633F11。
- 4) 将电极电缆的插口涂抹硅脂633F11。
- 5) 同相连电极电缆的插塞连接应该尽可能深地推入到产品之中（见图 3）。
- 6) 擦去多余的硅脂。

更换电极电缆

- 1) 将电极电缆同产品呈直角状拔出（见图 4）。
- 2) 电极电缆应至少剪去5 mm，然后再次推入到插塞连接之中。

6.2 产品的安装

- 1) 将增附剂617H46挤入电极软垫的凹槽（见图 5）。
- 2) 将产品从内侧装入接受腔。

6.3 产品的设置

- 1) 使用调节销选择产品的敏感度（见图 6）。
- 2) 等候10至15分钟之后，重新调节产品敏感度。

信息

患者必须能够将其控制系统的最大值保持至少2秒钟之久。如果不注意该点，会将产品设置得过于敏感，在患者对假肢进行控制时给其造成困难。

7 废弃处理



该产品严禁与未经分类的生活垃圾共同进行废弃处理。未按照您所在国家的规定进行废弃处理可能损害环境和人身健康。请务必注意您所在国家相关部门废品回收程序的有关注意事项。

8 法律说明

8.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

8.2 商标

所有文档中所述及的名称均无条件受到所适用的商标法的保护，所有权利归其所有者拥有。

此处所述的品牌、商品名或公司名可能为注册品牌，所有权利归其所有者拥有。

本文档中所涉及的品牌即使没有明确标注，也不可得出第三方可任意使用该品牌的结论。

8.3 CE符合性

本产品符合欧洲医疗产品93/42/EEG指令规定的要求。 根据该指令附件IX中对分类等级的规定，本产品属于I类医疗产品。 因此，奥托博克公司根据该准则附件VII的规定发表符合性声明，并对此自行承担责任。

9 附件

9.1 使用的图标



按照适用欧洲产品指令的符合性声明



该产品严禁与未经分类的生活垃圾共同进行废弃处理。未按照您所在国家的规定进行废弃处理可能损害环境和人身健康。请务必注意您所在国家相关部门废品回收程序的有关注意事项。



应用部件防电击分类：BF型

LOT/PPPP YYYY WW

批号

9.2 技术数据

环境条件	
使用原包装存放和运输	-15 ° C/5 ° F 至 +60 ° C/140 ° F
无包装存放和运输	-15 ° C/5 ° F 至 +60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 80 %，无冷凝
运行	-15 ° C/5 ° F 至 +60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 80 %，无冷凝

一般参数	13E202=50	13E202=60
频率	50 Hz	60 Hz
产品的使用寿命	5年	
电源要求	所有为奥托博克肌电产品设计的充电电池	
频带宽度	90 - 450 Hz	
灵敏度范围	2,000 - 100,000倍	



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com